



**INDUSTRIAS TECHNOFLEX SA**

<http://www.technoflex.es/>

**Reglas Vibro-Flotadoras Oscilantes Eléctricas y Gasolina**

*Electric and Petrol Oscillating Vibro-Floating Screeds*

Règles Vibro-Flottantes Oscillantes Electriques et à Essence

*Vibro-schwimmende-schwankende Glättbohlen Elektrischen und Benzin*

Réguas Vibro Flutuantes Oscilantes Eléctricas e Gasolina

Riga Vibro-Galleggianti Oscillanti Elettriche ed a Benzina



**Manual de Instrucciones / Lista de Recambios**

*Instruction Manual / List of Spare Parts*

Manuel d'Instructions / Liste de Pièces de Rechange

*Gebrauchsanweisung / Liste der Ersatzteile*

Manual de instruções / Lista de reposições

*Manuale d'Uso / Elenco dei Ricambi*

**MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN Y OBRAS PÚBLICAS**

*BUILDING AND PUBLIC WORKS MACHINERY*

MACHINERIE POUR LA CONSTRUCTION ET LES TRAVAUX PUBLICS

*MASCHINEN FÜR DAS BAUWESEN UND ÖFFENTLICHE BAUTEN*

MAQUINARIA PARA A CONSTRUÇÃO E OBRAS PÚBLICAS

*MACCHINE PER LA COSTRUZIONE E LAVORI PUBBLICI*

**Este manual está compuesto por los siguientes capítulos:**

*This manual contains the following sections:*

*Ce manuel contient les sections suivantes:*

*Diese Betriebsanleitung ist in folgende Kapitel eingeteilt:*

*Este manual está composto dos seguintes capítulos:*

*Il manuale é composto dai seguenti capitoli:*

**1A- Utilización (Español)**

**1B-** *Operation (English)*

**1C-** *Operation (Français)*

**1D-** *Betrieb (Deutsch)*

**1E-** *Utilização (Português)*

**1F-** *Uso (Italiano)*

**2.- Recambios Mando Articulación**

**2.-** *Articulation Control Spare Parts*

**2.-** *Rechange Commandes d'Articulation*

**2.-** *Ersatzteile Gelenksteuerung*

**2.-** *Reposições mando articulação*

**2.-** *Ricambi articolazioni di comando*

**4.- Recambios Regla Tipo VIFOK**

**4.-** *VIFOK Type Screed Spare Parts*

**4.-** *Rechange Règle Type VIFOK*

**4.-** *Ersatzteile Glättbohlen Typ VIFOK*

**4.-** *Reposições Régua Tipo VIFOK*

**4.-** *Ricambi Riga Tipo VIFOK*

**3.- Recambios Regla Tipo VIFOM**

**3.-** *VIFOM Type Screed Spare Parts*

**3.-** *Rechange Règle Type VIFOM*

**3.-** *Ersatzteile Glättbohlen Typ VIFOM*

**3.-** *Reposições Régua Tipo VIFOM*

**3.-** *Ricambi Riga Tipo VIFOM*

**5.- Recambios Regla Tipo VIFOH**

**5.-** *VIFOH Type Screed Spare Parts*

**5.-** *Rechange Règle Type VIFOH*

**5.-** *Ersatzteile Glättbohlen Typ VIFOH*

**5.-** *Reposições Régua Tipo VIFOH*

**5.-** *Ricambi Riga Tipo VIFOH*

Este manual contiene información y procedimientos que son necesarios para utilizar y mantener esta máquina. Para su propia seguridad y protección, por favor lea cuidadosamente, entienda y observe todas las instrucciones de seguridad descritas en este manual. LOS DATOS CONTENIDOS EN ESTE MANUAL SON CORRECTOS EN EL MOMENTO DE SU EDICIÓN. NO OBSTANTE EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS, SIN PREVIO AVISO A FAVOR DEL COMPROMISO DE MEJORA CONTINUA.

*This manual provides information and procedures to safely operate and maintain this machine. For your own safety and protection from injury, carefully read, understand and observe the safety instructions described in this manual. THE INFORMATION CONTAINED IN THIS MANUAL ARE CORRECT FROM THE MOMENT OF EDITING. HOWEVER THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MODIFY THE CHARACTERISTICS, WITHOUT PRIOR NOTICE IN CONSIDERATION OF CONTRACT COMMITMENT OF CONTINUOUS IMPROVEMENT.*

Ce manuel contient les informations et les procédés qui sont nécessaires à l'utilisation et à l'entretien de la machine. Pour votre propre sécurité et protection, lisez attentivement, observez et appliquez toutes les instructions de sécurité décrites dans ce manuel. LES DONNÉES CONTENUES DANS CE MANUEL SONT CORRECTES AU MOMENT DE L'ÉDITION. CEPENDANT LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES CARACTERISTIQUES, SANS AVIS PRÉALABLE EN VUE DE L'AMÉLIORATION CONTINUE.

*Diese Gebrauchsanweisung enthält Information und Vorgehensweisen, die für die Benutzung und Instandhaltung diese Maschine notwendig sind. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und Schutz, lesen, verstehen und beobachten Sie bitte aufmerksam die beschriebenen Daten in dieser Gebrauchsanweisung. DIE ENT-HALTENEN DATEN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG SIND KORREKT IM MOMENT DER HERAUSGABE. TROTZDEM BEHÄLT SICH DER HERSTELLER DAS RECHT VOR, DIE EIGENSCHAFTEN OHNE VORHERIGE BENACHRICHTIGUNG ZU ÄNDERN, DIE ZU EINER VERBESSERUNG FÜHREN KÖNNEN.*

Este manual contém informação e procedimentos que são necessários para utilizar e manter esta máquina. Para a sua própria segurança e protecção, faça o favor de ler com cuidado, entender e observar todas as instruções de segurança descritas neste manual. OS DATOS QUE ESTE MANUAL CONTÉM SÃO CORRECTOS NO MOMENTO DA SUA EDIÇÃO. MAS O FABRICANTE RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAR AS CARACTERÍSTICAS SEM ANTES AVISAR, A FAVOR DO COMPROMISSO DA MELHORA CONTÍNUA.

Questo manuale contiene l'informazione ed i procedimenti necessari per usare e mantenere questa macchina. Per la sua sicurezza e protezione, per favore legga attentamente, osservando tutte le istruzioni e normative di sicurezza indicate nel presente manuale. I DATI CONTENUTI IN QUESTO MANUALE SONO CORRETTI DAL MOMENTO DELLA SUA PUBBLICAZIONE. IL FABBRICANTE SI RISERVA IL DIRITTO DI MODIFICARE LE CARATTERISTICHE, SENZA PREAVVISO IN OSSERVANZA DEGLI IMPEGNI DI SVILUPPO E MIGLIORAMENTI COSTANTI.

---

**Mantenga este manual ó una copia de él con la máquina. Si se pierde ó Vd. desea un ejemplar adicional haga el favor de comunicarse con INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A. Esta máquina fue fabricada con la seguridad del usuario en mente; sin embargo, situaciones peligrosas pueden presentarse si la máquina es utilizada inapropiadamente. Siga las instrucciones de utilización cuidadosamente. Si Vd. tiene preguntas ó dudas acerca de la utilización o mantenimiento de este equipo, haga el favor de comunicarse con INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**

*Keep this manual or a copy of it with the machine. If you lose this manual or need an additional copy, please contact **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.** This machine is built with user safety in mind, however, it can present hazards if improperly operated and serviced. Follow operating instructions carefully! If you have questions about operating or servicing this equipment, please contact **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.***

Gardez ce manuel ou une copie avec la machine. En cas de perte ou si vous désirez un exemplaire supplémentaire veuillez vous adresser à **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.** Cette machine a été fabriquée en pensant à la sécurité de son utilisateur; toutefois, des situations dangereuses peuvent se présenter si la machine n'est pas utilisée convenablement. Suivez les instructions attentivement. Si vous avez des questions ou des doutes, au sujet de l'utilisation ou l'entretien de cet équipement, adressez-vous à **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**

*Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung oder eine Kopie bei dem Gerät auf. Wenn Sie verloren geht, oder Sie wünschen eine Zusätzliche, teilen Sie das bitte **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.** mit. Dieses Gerät wurde hergestellt, damit eine absolute Sicherheit für den Benutzer gewährleistet wird. Trotzdem können gefährliche Situationen auftreten, wenn das Gerät unangemessen benutzt wird. Beachten Sie genau die Gebrauchsanweisung. Wenn Sie Fragen oder Zweifel zur Benutzung oder Instandhaltung haben, teilen Sie dies bitte **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.** mit.*

Mantenha este manual ou uma cópia dele com a máquina. Se o perder ou se o senhor desejar um exemplar adicional faça o favor de se comunicar com **INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.** Esta máquina foi fabricada pensando na segurança do usuário; mas se a máquina for utilizada imprópriamente poderiam se apresentar em situações perigosas. Siga as instruções de utilização cuidadosamente. Se o senhor tiver perguntas ou dúvidas sobre a utilização ou mantimento de este equipe, faça o favor de se comunicar com **INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**

Conservi il manuale o disponga di una copia nelle immediate vicinanze della macchina. In caso di smarrimento o desidera una copia aggiuntiva, la preghiamo di comunicarlo c/o l' **INDUSTRIE TECHNOFLEX S.A.** Questa macchina è concepita per la sicurezza dell'utente; in qualsiasi caso, possono verificarsi situazioni pericolose, nel caso di utilizzo non corretto della stessa. Segua attentamente le istruzioni. Per qualsiasi dubbio o domande in riferimento all'uso o manutenzione dell'apparrecchiatura, la preghiamo di mettersi in contatto con i nostri uffici **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**

## ÍNDICE

<u>Capítulo</u>	<u>Página</u>
1.1 MEDIDAS DE SEGURIDAD .....	1A-2
1.2 ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	1A-2
1.3 DATOS TÉCNICOS .....	1A-4
1.4 CARACTERÍSTICAS GENERALES .....	1A-5
1.5 SEGURIDAD EN EL TRABAJO .....	1A-5
1.6 CONDICIONES DE USO .....	1A-5
1.7 INSTRUCCIONES DE MONTAJE .....	1A-6
1.8 INSTRUCCIONES DE USO .....	1A-7
1.9 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO .....	1A-8
1.10 INSTRUCCIONES PARA PEDIR RECAMBIOS .....	1A-8
1.11 TRANSPORTE Y ALMACENAJE .....	1A-8
1.12 GARANTÍA .....	1A-9
2.1 MONTAJE MANDO ARTICULACIÓN .....	2-1
3.1 MONTAJE REGLA TIPO VIFOM .....	3-1
4.1 MONTAJE REGLA TIPO VIFOK .....	4-1
5.1 MONTAJE REGLA TIPO VIFOH .....	5-1

# 1A UTILIZACIÓN

---

## 1.1 Medidas de Seguridad

Este manual contiene PRECAUCIONES y ADVERTENCIAS que deben ser seguidas para evitar la posibilidad de un mantenimiento inapropiado, daños a la máquina ó lesiones personales. Lea y siga todas las PRECAUCIONES y ADVERTENCIAS, incluidas en este manual de instrucciones.



### ATENCIÓN

Si no se siguen correctamente las instrucciones podrían ocurrir graves lesiones personales.

## 1.2 Advertencias e Instrucciones de Seguridad



### ATENCIÓN

#### ¡LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES!

Cuando use herramientas eléctricas siga las precauciones básicas de seguridad, para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica ó lesión personal

#### ¡Protección contra descargas eléctricas!

1. ¡Nunca manipule el equipo con los cables eléctricos dañados! Cuando use un cable de extensión (alargo) asegurese que sea uno resistente que pueda llevar toda la corriente.
2. Prevenga el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra tales como cañerías, barandas metálicas, radiadores y cableados eléctricos.
3. Cuando trabaje con el equipo en la intemperie use cables de extensión para dicho uso.
4. Mantenga siempre el cable de corriente lejos del calor, maquinaria pesada, aceite y bordes puntiagudos, los cuales puedan dañarlo.
5. Asegurese que el equipo esté en buenas condiciones de trabajo y conectado debidamente a **tierra** antes de hacerlo funcionar, así como la **base** donde se conecte éste.

¡Guarde estas instrucciones!

## LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES



### ATENCIÓN

Para poder utilizar este equipo con seguridad es necesario que el usuario este debidamente cualificado y familiarizado con el. Los equipos que no sean utilizados apropiadamente o por personas sin preparación puede ser peligroso. Haga el favor de leer todas las instrucciones de manipulación y seguridad que siguen. Familiarícese con el uso apropiado de este equipo antes de manipularlo.

1. Mantenga el área de trabajo limpia y ordenada.
2. Mantenga el área de trabajo bien ventilada.
3. NO permita que niños o personas que no sean el usuario, cojan cables eléctricos, alargos o el equipo.
4. NO permita visitas u otras personas en el área de trabajo.
5. NUNCA lleve el equipo por el cable o desenchufarlo por éste. Mantenga el cable lejos del calor, aceite y bordes afilados.
6. ¡Permanezca atento! Ponga atención a lo que está haciendo. Use sentido común cuando trabaje con el equipo. NUNCA lo use cuando se sienta cansado o bajo los efectos de las drogas, alcohol o medicamentos.
7. NO use ropa suelta, joyas o pelo largo. Mantenga los cabellos largos, ropa y guantes lejos de las partes en movimiento.
8. NO utilice el equipo si el interruptor no funciona adecuadamente.
9. NO se sobrecargue de trabajo. Manténgase con los dos pies firmes en la estructura y mantenga el equilibrio apropiado. Asegúrese de que cualquier estructura de apoyo sea lo suficientemente fuerte y estable para aguantar su peso y el de cualquier equipo encima de éste.
10. Use vestuario de seguridad cuando manipule el equipo. Las gafas de seguridad le protegerán sus ojos contra el polvo que se encuentre en el aire.
11. NO fuerze la máquina. Úsela correctamente para lo que está diseñada.
12. NUNCA permita que personal sin entrenamiento opere o preste servicio al equipo.
13. Cuide las herramientas. Mantenga el equipo limpio para un uso mejor y más seguro. Revise el cable del vibrador periódicamente, si está dañado debe ser reparado por un servicio autorizado.
14. NUNCA use el equipo con el interruptor defectuoso. Si el interruptor no vuelve a la posición "I" ó "0", debe ser reparado por un servicio autorizado antes de usarlo.
15. Sustituya las piezas gastadas ó dañadas con piezas diseñadas y recomendadas por **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Cualquier servicio fuera del que cubre este manual de instrucciones, debe ser realizado por un Servicio Autorizado por **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. En todos los países las normativas no son iguales, por favor si en su país el nivel de exigencia no está contemplado en este manual, les rogamos nos lo indiquen.

**¡Guarde estas instrucciones!**

# 1A UTILIZACIÓN

## 1.3 Datos Técnicos

<b>MODELO VIFOM (Motor Monofásico)</b>	
Tensión .....	2P+T 220 V. ó 115 V.
Frecuencia .....	Hz. 50/60
Potencia .....	KW. 0,25
Vibraciones .....	v.p.m. 2850
Fuerza Centrífuga .....	N. 2000
Longitud Regle .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Máquina sin Regle .....	Kg. (lbs.) 11,5 (25,3)
Peso Regle .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELO VIFOK (Motor Gasolina Kawasaki)</b>	
Motor	Kawasaki - 2 Tiempos
Potencia Máxima .....	CV. 0,6
Tipo de Combustible	Gasolina <b>MEZCLA</b>
Proporción de Aceite Mezcla	4 %
Capacidad Depósito .....	l. 0,5
Duración Combustible Aprox.	1 Hora
Vibración Máx. ....	v.p.m. 6000
Fuerza Centrífuga Máx. ....	N. 2000
Longitud Regle .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Máquina sin Regle .....	Kg. (lbs.) 8,5 (18,7)
Peso Regle .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELO VIFOH (Motor Gasolina Honda)</b>	
Motor	Honda - 4 Tiempos
Potencia Máxima .....	CV. 1,1
Tipo de Combustible	Gasolina <b>SIN PLOMO</b>
Capacidad Depósito .....	l. 0,55
Duración Combustible Aprox.	1 Hora
Vibración Máx. ....	v.p.m. 7000
Fuerza Centrífuga Máx. ....	N. 2000
Longitud Regle .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Máquina sin Regle .....	Kg. (lbs.) 10 (22)
Peso Regle .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)



## 1.4 Características Generales

La máquina deberá ser utilizada por personal instruido en esta labor, sólo se utilizará en trabajos específicos para los que técnicamente ha sido desarrollada, tras haber leído las instrucciones contenidas en este manual y que deberán seguirse rigurosamente.

Cualquier duda deberá consultarse con el fabricante o con el distribuidor autorizado.

El fabricante **Industrias Technoflex S.A.**, no aceptará responsabilidad alguna derivada de una incorrecta instalación, manipulación ó mal uso de la Regla Vibro-Flotadora Oscilante.

El no actuar según las instrucciones indicadas en este manual, será causa de anulación de la garantía.

## 1.5 Seguridad en el Trabajo

Para operar con la Regla Vibro-Flotadora Oscilante, deben protegerse los ojos con gafas de protección, para evitar salpicaduras procedentes del hormigón, a sí mismo es aconsejable usar protectores auditivos con el fin de amortiguar en lo posible el ruido procedente del escape del motor.

No proceder nunca a la manipulación de las partes en movimiento con el motor en marcha.

El fabricante no aceptará responsabilidades, de accidentes si vienen derivados por modificación de la estructura de la máquina.

Adicionalmente a nuestras recomendaciones deben respetar la normativa de seguridad vigente en cada país.

## 1.6 Condiciones de Uso

El original diseño de esta Regla Vibro-Flotadora Oscilante, permite cambiar el sentido de trabajo, hacia delante o atrás a voluntad, simplemente girando el brazo prolongador media vuelta, la convierten en la máquina ideal para conseguir el mejor grado de acabado de la superficie de hormigón. Fig. 1.6-1.

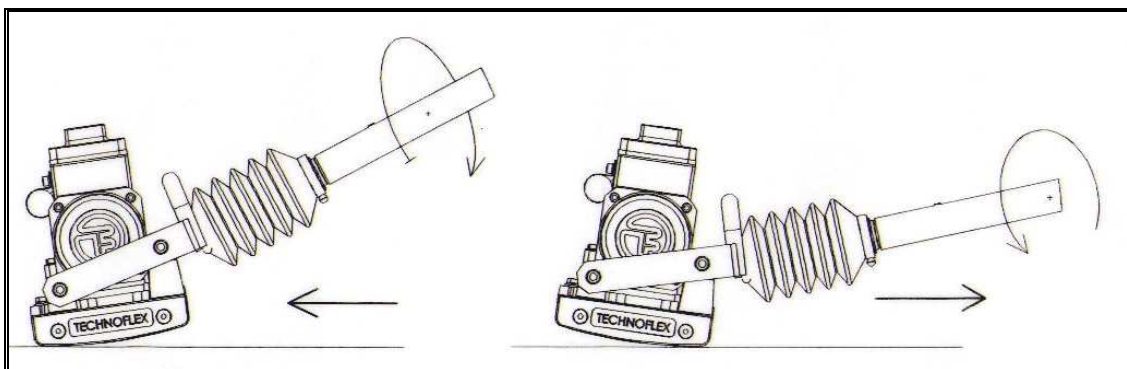


Fig. 1.6-1

# 1A UTILIZACIÓN

## 1.7 Instrucciones de Montaje

La Regla Vibro-Flotadora Oscilante se expide con el conjunto Regle-Motor montado y el brazo prolongador desmontado. Para proceder al montaje de éste se deben seguir las siguientes instrucciones:

1º.- Desprecintarse el brazo prolongador **Pos. 1** y el mando articulación **Pos. 4** que están precintados junto con el Regle. (Véase Fig. 1.7-1)

Presentación del Embalaje:

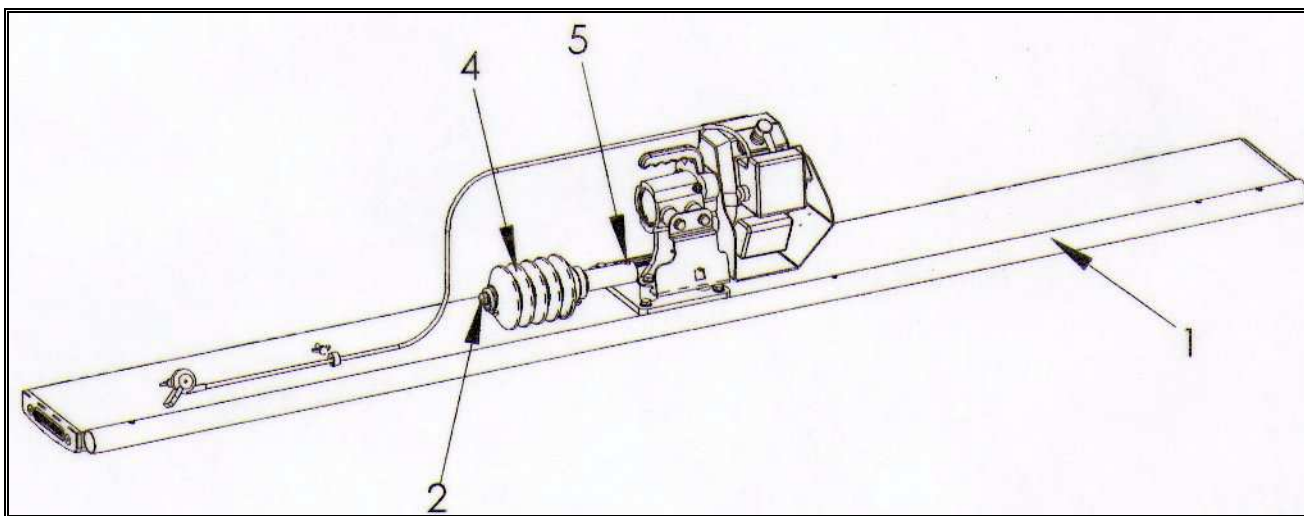


Fig. 1.7-1

2º.- Sacar el tornillo **Pos. 2** e introducir la punta cuadrada en el alojamiento Fig. 1.7-2, orientando correctamente el registro de posición. Apretar **FUERTEMENTE** con una llave dicho tornillo.

3º.- Montar el brazo prolongador en el mando articulación, presionando el botón de bloqueo **Pos. 5** y haciendo deslizar el tubo hasta que el agujero coincida con el botón de bloqueo.

4º.- Para la Regla de Gasolina montar el mando acelerador en el agujero **Pos. 3** (Véase Fig. 1.7-2). Para la Regla Eléctrica montar el soporte del cable eléctrico, de la misma forma que el mando acelerador. (Véase Fig. 1.7-3)

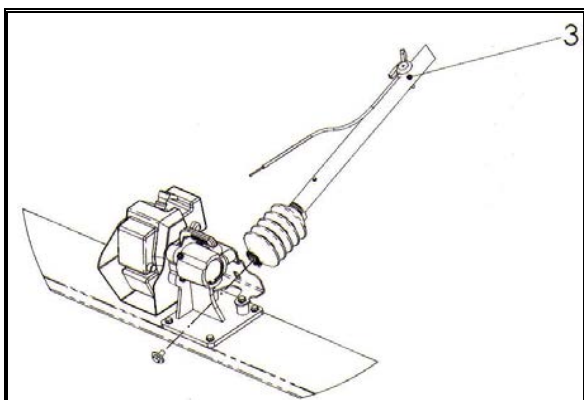


Fig. 1.7-2

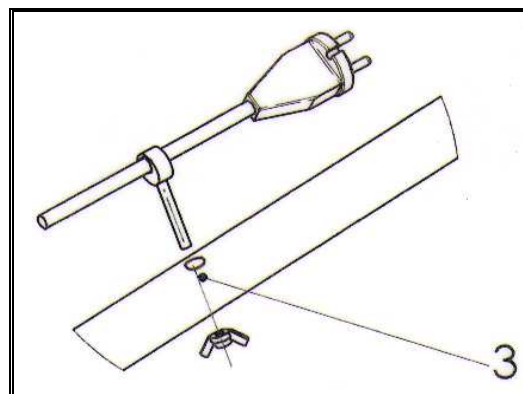


Fig. 1.7-3

## 1.8 Instrucciones de Uso Para las Máquinas Eléctricas Tipo: VIFOM

Para la puesta en marcha de la máquina por primera vez:

- 1º.- Asegurarse del correcto montaje del brazo prolongador.
- 2º.- Asegurarse del perfecto estado del cable, si presentase deterioro DEBE SER SUSTITUIDO.
- 3º.- Asegurarse que la posición del interruptor de arranque, **Pos. 1** situado encima de la caja de conexiones del motor está en posición "0". (Véase Fig. 1.8-1).
- 4º.- Conectar el cable eléctrico a la red, asegurándose que la tensión de ésta es la misma que indica la placa de características.
- 5º.- Poner el interruptor **Pos. 1** en posición "I", y la máquina está en condiciones de trabajar.
- 6º.- Una vez finalizado el trabajo y para parar la máquina se debe poner el interruptor **Pos. 1** en posición "0".

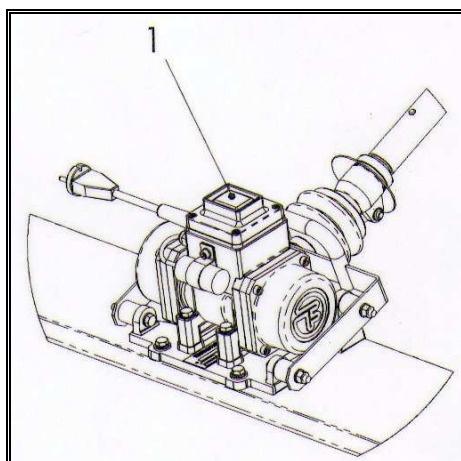


Fig. 1.8-1

### 1.8.1 Instrucciones de Uso Para las Máquinas de Gasolina Tipos: VIFOK y VIFOH

- 1º.- Asegurarse del correcto montaje del brazo prolongador.
- 2º.- Llenar el depósito de combustible con GASOLINA MEZCLA Ó SIN PLOMO SEGÚN VERSIÓN.
- 3º.- Para proceder al arranque, funcionamiento y paro, leer detenidamente las instrucciones del fabricante del motor, que se adjuntan a este manual.

# 1A UTILIZACIÓN

---

## 1.9 Instrucciones de Mantenimiento

Cada día después de la utilización, es imprescindible limpiar perfectamente todas las partes que presenten restos de hormigón.

Un consejo práctico, es pintar con Gas-oil el Regle y el soporte de aluminio de la máquina, para evitar que se pegue el hormigón y facilitar de esta manera su limpieza.

Las máquinas tipo **VIFOM** están exentas de mantenimiento, para las máquinas tipo **VIFOK y VIFOH**, seguir las instrucciones del fabricante del motor.

## 1.10 Instrucciones Para Pedir Recambios

Las piezas de recambio están a la venta en los servicios oficiales y en los distribuidores de la marca en su localidad.

### **Cuando soliciten recambios no olviden indicar:**

- El tipo de máquina.
- Unidades solicitadas y el código de las piezas pedidas y siempre que sea posible faciliten el número de serie de la máquina.
- Cuando tengan que devolver equipos o recambios a fábrica, lo han de comunicar a **Industrias Technoflex S.A.** para darles la conformidad. **“REQUISITO IMPRESCINDIBLE PARA SU RECEPCIÓN”**.

## 1.11 Transporte y Almacenaje

### • **Condiciones para el transporte y almacenaje:**

El embalaje de la Regla Vibro-Flotadora Oscilante permite su fácil transporte sin tener que cuidar ninguna precaución especial.

Para almacenar esta máquina y si es por un largo periodo de tiempo, su almacenaje tendrá lugar en un sitio seco y protegido.

Antes del almacenaje y después de la utilización deberá limpiarse la máquina perfectamente, quitando todos los restos de hormigón, esta operación se puede hacer con chorro de agua a presión evitando las partes eléctricas.

**Recuerden que por motivos de seguridad en el transporte, el depósito de combustible sale de fábrica SIN GASOLINA.**

## 1.12 Garantía

### A) Periodo de Garantía

**Industrias Technoflex S.A.**, garantiza los productos por ella fabricados y sus componentes por un periodo de 6 meses.

### B) Cobertura de la Garantía

La garantía cubre todos los defectos de fabricación de los componentes del producto, así como su reposición ó sustitución, por parte del Servicio Técnico Posventa.

### C) Anulación de la Garantía

La garantía no cubre una mala utilización ó manipulación inadecuada, por parte del usuario de la máquina, golpes, maltrato ó reparación por personal no autorizado.

Durante el periodo de garantía las averías han de ser reparadas por personal de **Industrias Technoflex S.A.** ó por ella autorizado, de no proceder así se pierde el derecho al que da la garantía.

No tendrá garantía cualquier equipo que haya sido desmontado ó manipulado previamente por personal no autorizado por **Industrias Technoflex S.A.**

En todos los casos de solicitud de garantía, **previo aviso** han de enviar el equipo a **Industrias Technoflex S.A.** ó donde ésta indique.

### **NOTA IMPORTANTE:**

**Industrias Technoflex S.A.**, no se responsabiliza de los daños causados al producto ó a personas por una mala utilización ó manipulación del mismo.

## CONTENTS

<u>Chapter</u>		<u>Page</u>
1.1	<b>SAFETY NOTES</b> .....	<b>1B-2</b>
1.2	<b>WARNING AND SAFETY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>1B-2</b>
1.3	<b>TECHNICAL DATA</b> .....	<b>1B-4</b>
1.4	<b>GENERAL CHARACTERISTICS</b> .....	<b>1B-5</b>
1.5	<b>SAFETY AT WORK</b> .....	<b>1B-5</b>
1.6	<b>CONDITIONS OF USE</b> .....	<b>1B-5</b>
1.7	<b>ASSEMBLY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>1B-6</b>
1.8	<b>INSTRUCTIONS OF USE</b> .....	<b>1B-7</b>
1.9	<b>MAINTENANCE INSTRUCTIONS</b> .....	<b>1B-8</b>
1.10	<b>INSTRUCTIONS FOR ORDERING SPARE PARTS</b> .....	<b>1B-8</b>
1.11	<b>TRANSPORT AND STORAGE</b> .....	<b>1B-8</b>
1.12	<b>GUARANTEE</b> .....	<b>1B-9</b>
2.1	<b>ARTICULATION CONTROL ASSEMBLY</b> .....	<b>2-1</b>
3.1	<b>VIFOM TYPE SCREED ASSEMBLY</b> .....	<b>3-1</b>
4.1	<b>VIFOK TYPE SCREED ASSEMBLY</b> .....	<b>4-1</b>
5.1	<b>VIFOH TYPE SCREED ASSEMBLY</b> .....	<b>5-1</b>

## 1.1 Safety Notes

This manual contains CAUTIONS and WARNINGS which must be followed to prevent the possibility of improper service, damaged to the equipment, or personal injury. Read and follow all the CAUTIONS and WARNINGS included in this instructions manual.



**WARNING!:** Warnings warn of conditions or practices which could lead to personal injury.

## 1.2 Warning and Safety Instructions



**WARNING!**

### **Read All Instructions!**

When using electric tools, basic safety precautions should always be followed, to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.

### **Guard against electric shock!**

1. Never operate the equipment with damaged or worn electrical cords! When using an extension cord be sure to use one heavy enough to carry the current load.
2. Prevent body contact with grounded surfaces, such as pipes, metal railings, radiators and metal ductwork.
3. When the equipment is used outdoors, use only extension cords intended for and marked for outdoor use.
4. Always keep power cord away from heat, oil and sharp edges which can damage it.
5. Make certain the equipment is in good working order and **properly grounded** before starting, as well as the **connection plug** where this will be connected.

**Save these instructions!**

# 1B OPERATION

## READ ALL INSTRUCTIONS



### WARNING!

*Familiarity and proper training are required for the safe operation of this equipment! Equipment operated or serviced improperly or by untrained personnel can be dangerous! Read all operating instructions and the safety notes below. Familiarize yourself with the proper use of this equipment before operating it.*

1. *Keep your work area clean and free of clutter.*
2. *Keep your work area well lit.*
3. *DO NOT allow children or people other than the operator to handle power cables, extension cords or the equipment.*
4. *DO NOT allow non-essential personnel or visitors in the work area.*
5. *NEVER carry equipment by cord or pull on it to disconnect it from receptacle. Keep cord away from heat, oil and sharp edges.*
6. *Stay alert! Watch what you are doing. Use common sense. NEVER operate the vibrator motor when you are tired or while under the influence of drugs, alcohol, or medication.*
7. *Keep hands, feet, hair and loose clothing away from moving parts. They can be caught in moving parts.*
8. *DO NOT operate equipment if switch does not operate properly.*
9. *DO NOT overreach! Keep proper footing and balance at all times. Make sure any supporting structures are strong enough and stable enough to support your weight and the weight of any equipment on it.*
10. *Wear protective clothing when operating equipment. Goggles or safety glasses will protect against eye damage caused by flying debris. DO NOT force tool. Use the correct tool for which it is designed.*
11. *DO NOT force tool. Use the correct tool for which it is designed.*
12. *NEVER allow untrained personnel to operate or service the equipment.*
13. *Maintain tools with care. Keep vibrator unit clean for better and safer performance. Inspect motor cord periodically and if damaged, have it repaired by an authorized service facility.*
14. *NEVER use equipment with a defective switch. If the switch does not turn the motor "I" or "0", have it repaired by an authorized service facility before using the motor.*
15. *Replace worn or damaged parts with replacement parts designed and recommended for use by **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.***
16. *Any servicing, other than that covered in this instruction manual, should be performed by an authorized **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A** Service Representative.*
17. *In all the countries the normative ones are not same, please if in their country the demand level is not contemplated in this manual, we request them they indicate it to us.*

**Save these instructions!**



## 1.3 Technical Data

<b>VIFOM MODEL (Single-Phase Motor)</b>	
Voltage .....	2P+T 220 V. or 115 V.
Frequency .....	Hz. 50/60
Power .....	KW. 0,25
Vibrations .....	v.p.m. 2850
Centrifugal Force .....	N. 2000
Length of Strip .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Machine Weight Without Stripe .....	Kg. (lbs.) 11,5 (25,3)
Strip Weight .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>VIFOK MODEL (Kawasaki Petrol Engine)</b>	
Engine	2 - Stroke Kawasaki
Maximum Power .....	Hp. 0,6
Fuel Type	Gasoline <b>MIXES</b>
Mixture Ratio	4 %
Tank Capacity .....	l. 0,5
Fuel Duration Approx.	1 Hour
Maximum Vibration .....	v.p.m. 6000
Max. Centrifugal Force .....	N. 2000
Length of Strip .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Machine Weight Without Stripe .....	Kg. (lbs.) 8,5 (18,7)
Strip Weight .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>VIFOH MODEL (Honda Petrol Engine)</b>	
Engine	4 - Stroke Honda
Maximum Power .....	Hp. 1,1
Fuel Type	<b>UNLEADED</b> Fuel Only
Tank Capacity .....	l. 0,55
Fuel Duration Approx.	1 Hour
Maximum Vibration .....	v.p.m. 7000
Max. Centrifugal Force .....	N. 2000
Length of Strip .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Machine Weight Without Stripe .....	Kg. (lbs.) 10 (22)
Strip Weight .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

# 1B OPERATION

---

## 1.4 General Characteristics

The machine will be used by personnel trained for this job, it will only be used in specific jobs for which it has been technically developed, after having read the instructions contained in this manual and which must be followed correctly.

The manufacturer or authorised distributor must be consulted about any doubts.

The manufacturer **Industrias Technoflex S.A.**, will not accept any responsibility derived from incorrect installation, manipulation, or misuse of the Oscillating Vibro-Floating Screed.

Not acting according to the instructions indicated in this manual, will cause the cancellation of the guarantee.

## 1.5 Safety at Work

You must wear eye protection when operating the Oscillating Vibro-Floating Screed to prevent injury from concrete particles, It is also advisable to wear hearing protection against the sound produced by the motor.

Do not attempt to handle any of the moving parts whilst the motor is running.

The manufacturer will not accept responsibilities, for accidents if they derive from structure modification of the machine.

In addition to our recommendations the safety regulations of each country in force.

## 1.6 Conditions of Use

The original design of the Oscillating Vibro-Floating Screed allows you to change the working direction of the machine, either forward or backward as desired, by simply giving the extension arm half a turn, making it the ideal machine to attain the best grade finish on a concrete surface. Fig. 1.6-1.

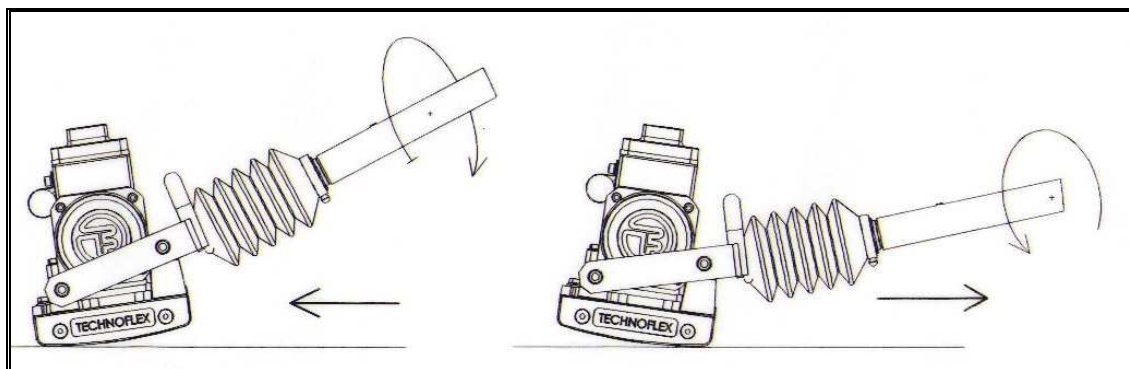


Fig. 1.6-1

## 1.7 Assembly Instructions

The Oscillating Vibro-Floating Screed comes with the Screed-Motor unit pre-assembled and the extension arm unassembled. To assemble the extension arm, follow the instructions below:

1<sup>st</sup>.- Remove the extension arm **Pos. 1** and the articulation control **Pos. 4** which are sealed together with the scstrip (See Fig. 1.7-1).

Presentation of Packaging:

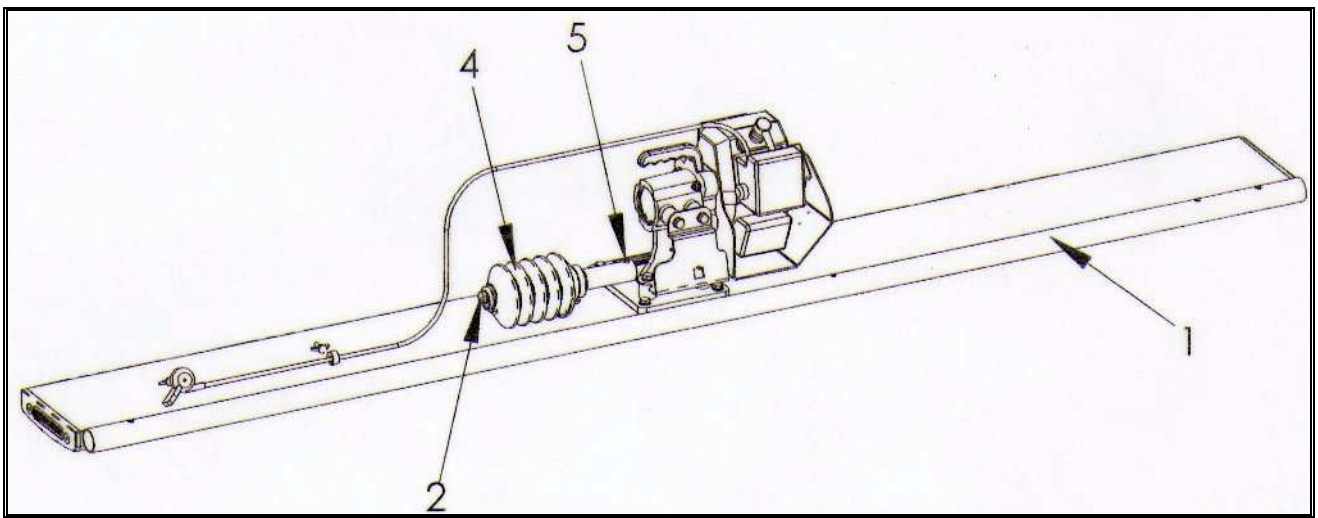


Fig. 1.7-1

2<sup>nd</sup>.- Remove screw **Pos. 2** and introduce the square end into the housing Fig. 1.7-2, setting the position indicator the right way. Tighten the screw **FIRMLY** with a spanner.

3<sup>rd</sup>.- Assemble the extension arm in the control joint by pushing the block button **Pos. 5** and making the tube slide till the hole coincides with the block button.

4<sup>th</sup>.- Petrol Screed: assemble the accelerator control in the hole **Pos. 3** (See Fig. 1.7-2).  
Electric Screed: assemble the electric cable support in the same way as the accelerator control (See Fig. 1.7-3)

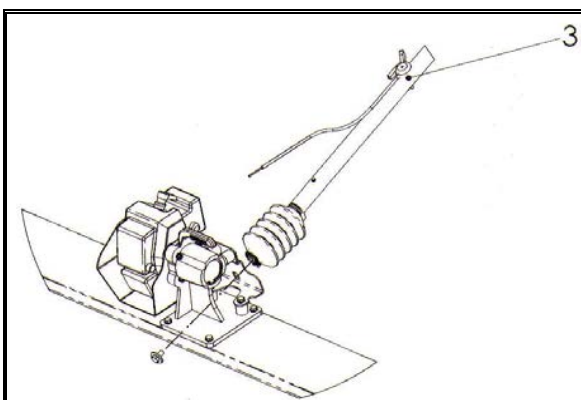


Fig. 1.7-2

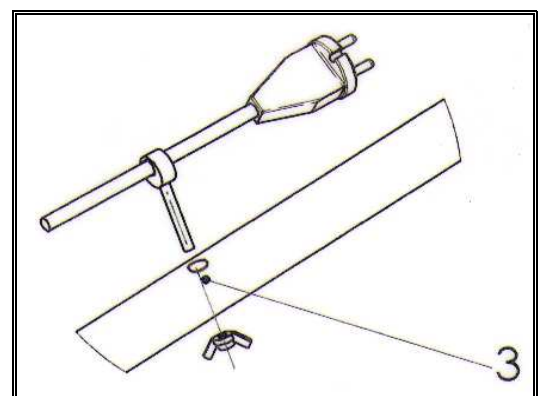


Fig. 1.7-3

# 1B OPERATION

---

## 1.8 Instructions of Use for The Electric Machines VIFOM Type

To start up the machine for the first time:

- 1.- Make sure the extension arm has been assembled correctly.
- 2.- Make sure the cable is in perfect conditions. If it shows any sign of deterioration, IT SHOULD BE REPLACED.
- 3.- Make sure the start button **Pos. 1** found on top of the motor's junction box is on "0"  
(See Fig. 1.8-1).
- 4.- Making sure the voltage is the same as that specified on the motor nameplate, connect the electric cable to the power supply.
- 5.- Put the button **Pos. 1** on "I", and the machine is ready to be used.
- 6.- Once the job has been finished, and to then stop the machine, the button **Pos. 1** should be put on "0".

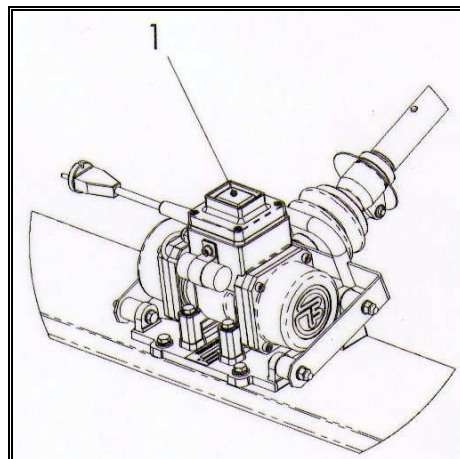


Fig. 1.8-1

### 1.8.1 Instructions of Use for The Petrol Machines VIFOK and VIFOH Types

- 1<sup>st</sup>.- Make sure the extension arm has been assembled correctly.
- 2<sup>nd</sup>.- Fill the fuel tank with MIXED OR UNLEADED PETROL DEPENDING ON THE VERSION.
- 3<sup>d</sup>.- To start, run and stop the machine, carefully read the instructions provided by the motor's manufacturer included in this manual.

## 1.9 Maintenance Instructions

The parts must be thoroughly and perfectly cleaned of all concrete debris every day after use.

A practical suggestion is to coat the strip and the aluminium support of the machine with diesel oil to prevent the concrete from sticking making cleaning easier.

The machines **VIFOM** type are exempt of maintenance, for the machines **VIFOK** and **VIFOH** type, to follow the instructions of the maker of the engine.

## 1.10 Instructions for Ordering Spare Parts

Spare parts are on sale through the official services and in the brand distributors in your locality.

**When you order spares do not forget to indicate:**

- Type of machine
- Units ordered, and the code of parts requested , and whenever possible, the series number of the machines
- When equipment or spare parts have to be returned to the factory its necessary to contact with **Industrias Technoflex S.A.** for prior agreement, **“AN ABSOLUTE NECESSITY FOR THEIR RECEPTION”**.

## 1.11 Transport and Storage

### • Conditions for transport and storage:

The packaging of this Oscillating Vibro-Floating Screed allows its easy transport without taking any special precaution.

Its storage this machines if it is for a long period of time, its storage will be in a safe dry place.

Before storage and after use the machine must be perfectly cleaned, taking all the concrete leftovers off, this operation can be carried out by hydro jet avoiding the electric parts.

**Remember that for reasons of security in the transport, the tank of fuel leaves factory WITHOUT GASOLINE.**

# 1B OPERATION

---

## 1.12 Guarantee

### A) Period of Guarantee

*Industrias Technoflex S.A.*, guarantees the products and components they manufacture, for a period of 6 months.

### B) Coverage of Guarantee

*The guarantee covers all the defects from manufacturing of the components of the product, as well as their replacement or substitution, on behalf of the Technical After Sales Service.*

### C) Cancellation of Guarantee

*The guarantee does not cover the misuse or inadequate manipulation, on behalf of the use of the machine, knocks, maltreatment or repairing by unauthorised personnel.*

*During the period of guarantee the breakdowns must be repaired by personnel from **Industrias Technoflex S.A.**, authorised to do so, if this is not so the right given by the guarantee will be lost.*

*The equipment which has been dismantled or manipulated previously by personnel unauthorised by **Industrias Technoflex S.A.** will not be in guarantee.*

*In all the cases of application for guarantee, **prior notice** must send the equipment to **Industrias Technoflex S.A.** or where they indicate.*

### **IMPORTANT NOTICE:**

***Industrias Technoflex S.A.**, are not responsible for damage caused to the product or persons due to their misuse or bad manipulation.*

## SOMMAIRE

<u>Chapitre</u>		<u>Page</u>
1.1	MESURES DE SÉCURITÉ .....	1C-2
1.2	AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ .....	1C-2
1.3	DONNÉES TECHNIQUES .....	1C-4
1.4	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES .....	1C-5
1.5	SÉCURITÉ DANS LE TRAVAIL .....	1C-5
1.6	CONDITIONS D'UTILISATION .....	1C-5
1.7	INSTRUCTIONS DE MONTAGE .....	1C-6
1.8	INSTRUCTIONS D'UTILISATION .....	1C-7
1.9	INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN .....	1C-8
1.10	INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE .....	1C-8
1.11	TRANSPORT ET STOCKAGE .....	1C-8
1.12	GARANTIE .....	1C-9
2.1	MONTAGE COMMANDE D'ARTICULATION .....	2-1
3.1	MONTAGE RÈGLE VIFOM .....	3-1
4.1	MONTAGE RÈGLE VIFOK .....	4-1
5.1	MONTAGE RÈGLE VIFOH .....	5-1

# 1C OPERATION

---

## 1.1 Mesures de Sécurité

Ce manuel contient les PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS qui doivent être respectés afin d'éviter un entretien incorrect, des dommages sur la machine ou des blessures. Lisez et respectez toutes les PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS, contenus dans ce manuel d'instructions.



### AVERTISSEMENT

**Si l'on ne suit pas correctement les instructions des blessures sérieuses pourraient se produire.**

## 1.2 Avertissements et Instructions de Sécurité



### AVERTISSEMENT

#### LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS!

Lorsque vous utilisez des outils électriques respectez les précautions de sécurité de base, afin de réduire le risque d'incendie, une décharge électrique ou une blessure.

#### Protection contre les décharges électriques!

1. Ne jamais manipuler le vibreur avec des câbles électriques endommagés! Lorsque vous utilisez un câble de prolongement (rallonge) vérifiez qu'il soit résistant et puisse transporter tout le courant.
2. Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre comme des tuyaux, des rampes métalliques, des radiateurs et des travaux de câbles électriques.
3. Lorsque vous travaillez avec le moteur à l'extérieur utilisez des câbles de prolongement prévus à cet effet.
4. Maintenez toujours le câble de courant éloigné de la chaleur, des graisses et des bords pointus, qui pourraient l'endommager.
5. Vérifiez que le vibreur soit dans de bonnes conditions de travail et relié comme il se doit à la **terre** avant de le mettre en marche, ainsi que la **base** pour brancher celui-ci.

**Gardez ces instructions!**



**LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS!****AVERTISSEMENT**

Pour pouvoir utiliser cet équipement il est nécessaire que l'utilisateur soit convenablement qualifié et familiarisé avec celui-ci. Les équipements qui ne seraient pas utilisés convenablement ou par des personnes non qualifiées peuvent être dangereux. Veuillez lire toutes les instructions de manipulation et sécurité suivantes. Familiarisez-vous avec l'utilisation convenable de cet équipement avant de le manipuler.

1. Maintenez la zone de travail propre et vide d'ordures.
2. Maintenez la zone de travail bien aérée.
3. NE permettez pas aux enfants ou à des personnes autres que l'utilisateur, de prendre les câbles électriques, les rallonges ou l'équipement.
4. NE permettez pas de visites ou d'autres personnes dans la zone de travail.
5. Ne portez JAMAIS le vibreur par le câble ou ne le débranchez pas par celui-ci. Maintenez le câble loin de la chaleur, de l'huile et des arêtes aiguës.
6. Soyez attentif! Faites attention à ce que vous faites. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec cet équipement. Ne l'utilisez JAMAIS lorsque vous sentez fatigué ou sous les effets d'une drogue, d'alcool ou de médicaments.
7. NE portez pas de vêtements amples, de bijoux ou de cheveux long. Gardez les cheveux longs, vêtements et gants éloignés des parties en mouvement.
8. N'utilisez pas cet équipement si l'interrupteur ne fonctionne pas convenablement.
9. NE vous surchargez pas de travail. Maintenez les pieds fermement sur la structure et maintenez l'équilibre adéquat. Vérifiez que toute structure d'appui soit suffisamment forte et stable pour supporter votre poids et celui d'un autre équipement.
10. Utilisez des vêtements de sécurité lorsque vous manipulez l'équipement. Les lunettes de sécurité protégeront vos yeux de la poussière de l'air.
11. NE forcez pas la machine. Utilisez-la correctement pour la tâche pour laquelle elle a été prévue.
12. Ne permettez JAMAIS que du personnel non formé opère ou travaille avec l'équipement.
13. Prenez soin des outils. Maintenez l'équipement propre pour une meilleure et plus sûre utilisation. Contrôlez le câble du vibreur périodiquement, s'il est endommagé il doit être réparé par un service autorisé.
14. Ne JAMAIS utiliser le vibreur avec l'interrupteur défectueux. Si l'interrupteur ne revient pas sur la position "ON" ou "OFF", il doit être réparé par un service autorisé avant son utilisation.
15. Remplacez les pièces abîmées ou usées par des pièces conçues et recommandées par **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Tout autre intervention hors de ce manuel d'instructions, doit être réalisé par un Service Autorisé par **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. Les réglementations ne sont pas pareilles dans tous les pays. SVP, si chez vous le niveau d'exigence n'est pas envisagé sur ce manuel, nous vous prions de bien vouloir contacter avec nous.

**Gardez ces instructions!**

# 1C OPERATION

## 1.3 Données Techniques

<b>MODÈLE VIFOM (Moteur Monophasé)</b>	
Tension Électrique .....	2P+T 220 V. ou 115 V.
Fréquence .....	Hz. 50/60
Puissance .....	KW. 0,25
Vibrations .....	v.p.m. 2850
Force Centrifuge .....	N. 2000
Longueur des Règle .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Poids machine sans Règle .....	Kg. (lbs.) 11,5 (25,3)
Poids Règle .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODÈLE VIFOK (Moteur de l'Essence Kawasaki)</b>	
Moteur	Kawasaki - 2 Temps
Puissance Maximum .....	Hp. 0,6
Type Combustible	Essence <b>MELANGE</b>
Ratio du Mélange	4 %
Capacité Réservoir .....	l. 0,5
Autonomie Combustible Env.	1 Heure
Vibration Maximum .....	v.p.m. 6000
Centrifuge Force Max. ....	N. 2000
Longueur des Règles .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Poids machine sans Règles .....	Kg. (lbs.) 8,5 (18,7)
Poids Règle .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODÈLE VIFOH (Moteur de l'Essence Honda)</b>	
Moteur	Honda - 4 Temps
Puissance Maximum .....	Hp. 1,1
Type Combustible	Essence <b>SANS PLOMB</b>
Capacité Réservoir .....	l. 0,55
Autonomie Combustible Env.	1 Heure
Vibration Maximum .....	v.p.m. 7000
Centrifuge Force Max. ....	N. 2000
Longueur des Règles .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Poids machine sans Règles .....	Kg. (lbs.) 10 (22)
Poids Règle .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

## 1.4 Caractéristiques Générales

La Machine devra être utilisée par du personnel formé à cette tâche, et uniquement pour les travaux spécifiques pour lesquels il a été développé, ce personnel devra avoir lu les instructions contenues dans ce manuel et devra les suivre rigoureusement.

Tout doute devra être consulté auprès du fabricant ou du distributeur autorisé.

Le fabricant **Industrias Technoflex S.A.**, n'acceptera aucune responsabilité due à une installation ou manipulation incorrecte ou à la mauvaise utilisation de la Règle Vibro-Flottantes Oscillantes.

Ne pas agir selon les instructions signalées, sera motif d'annulation de la garantie.

## 1.5 Sécurité dans le Travail

Pour opérer avec la Règle Vibro-Flottantes Oscillantes, il faut se protéger les yeux à l'aide de lunettes de protection, afin d'éviter les éclaboussures provenant du béton. Il est aussi conseillé d'utiliser des protecteurs auditifs afin d'amortir le bruit provenant du tube d'échappement du moteur.

Ne jamais procéder à la manipulation des parties en mouvement lorsque le moteur est en marche.

Le fabricant **Industrias Technoflex S.A.**, n'acceptera aucune responsabilité due à une installation ou manipulation incorrecte ou à la mauvaise utilisation de la machine.

En plus de nos conseils vous devez respecter la norme de sécurité en vigueur dans chaque pays.

## 1.6 Conditions d'Utilisation

Le dessin original de cette règle vibro- flottante oscillante permet de changer le sens du travail de l'avant à l'arrière à volonté, tout simplement en faisant faire demi tour au bras prolongeur, ce qui la convertit en une machine idéale pour obtenir le meilleur degré de finition des surfaces en béton.

Fig. 1.6-1.

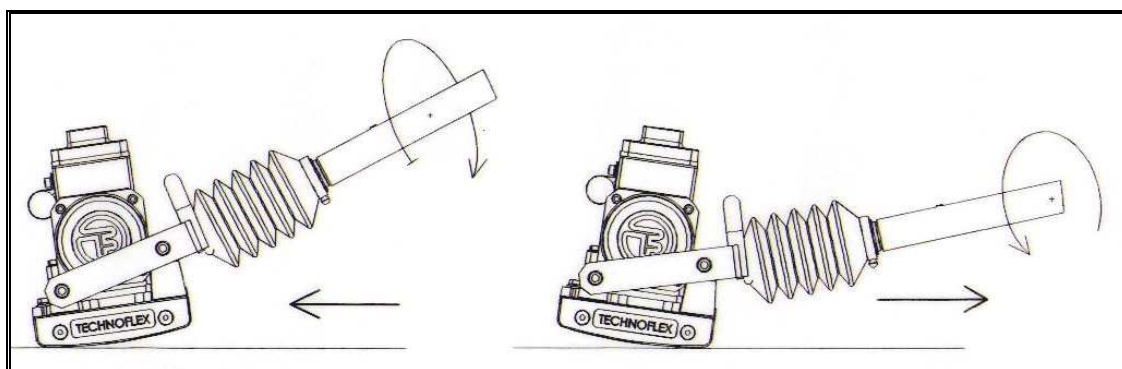


Fig. 1.6-1

# 1C OPERATION

## 1.7 Instructions de Montage

La règle Vibro-Flottante Oscillante est expédiée avec l'ensemble règle-moteur monté et le bras prolongateur démonté. Afin de procéder au montage de celui-ci, suivre les instructions suivantes:

- 1.- Desceller le bras prolongeur **Pos. 1** et le commande d'articulation **Pos. 4** qui sont attachés avec le règle. (Voir Fig. 1.7-1)

Présentation de l'emballage:

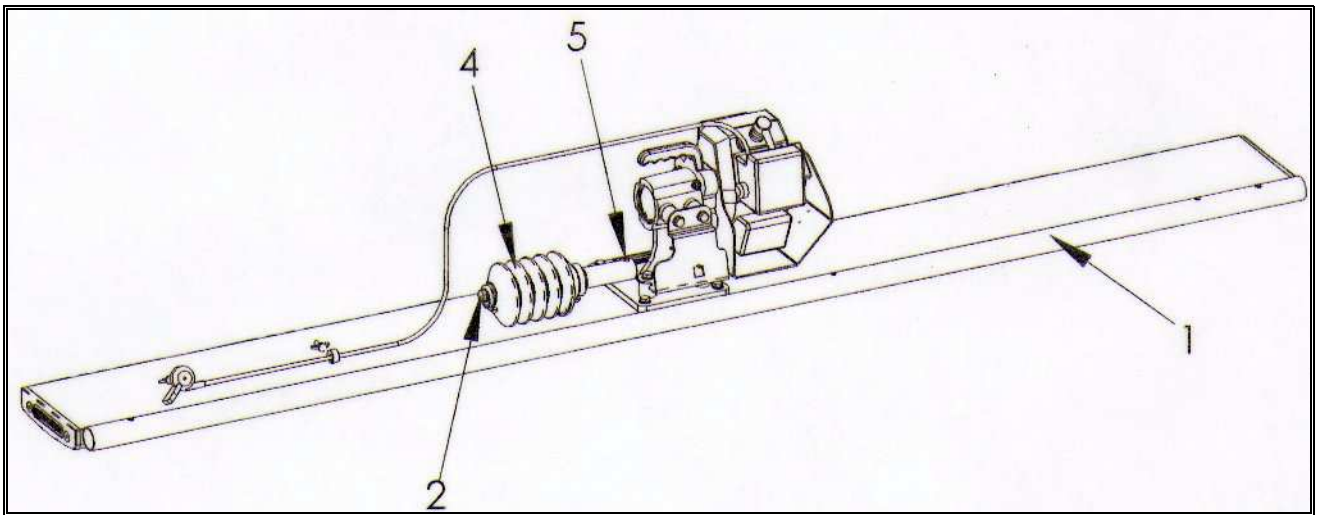


Fig.: 1.7-1

- 2.- Retirer la vis **Pos. 2** et introduire la pointe carrée dans l'emplacement, Fig. 1.7-2, en orientant correctement le registre de position. Serrer la vis **TRES FORT** avec une clé.
- 3.- Monter le bras prolongeur à la commande d'articulation, en appuyant très fort sur le bouton d'arrêt **Pos. 5** en faisant glisser le tube jusqu'à ce que le trou coïncide avec le bouton d'arrêt.
- 4.- Pour la Règle d'essence, monter la commande d'accélération dans le trou **Pos. 3** (Voir Fig. 1.7-2). Pour la règle électrique monter le support du câble électrique de la même manière que pour la commande d'accélération. (Voir Fig.: 1.7-3)

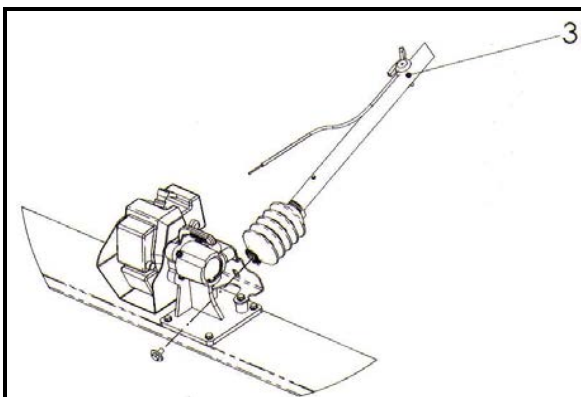


Fig.: 1.7-2

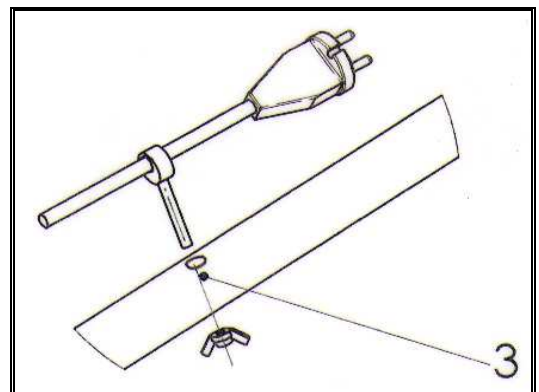


Fig.: 1.7-3

## 1.8 Instructions d'Usage Pour les Machines Électriques Type: VIFOM

Pour la première mise en marche de la machine:

- 1 - S'assurer du montage correcte du bras prolongeur.
- 2 - S'assurer à la perfection de l'état du câble. S'il présente détérioration IL DOIT ETRE REMPLACÉ.
- 3 - S'assurer que la position de l'interrupteur de démarrage, **Pos. 1** placé sur la boîte de connexions du moteur n'est pas en position «0» (Voir Fig. 1.8-1).
- 4 - Brancher le câble électrique au réseau, en s'assurant que la tension de celle-ci soit la même que celle indiquée sur la plaque de caractéristiques.
- 5 - Mettre l'interrupteur **Pos. 1** en position «I», et en ce moment la machine est prête pour travailler.
- 6 - Une fois le travail achevé et pour arrêter la machine il faut mettre l'interrupteur **Pos. 1** en position «0».

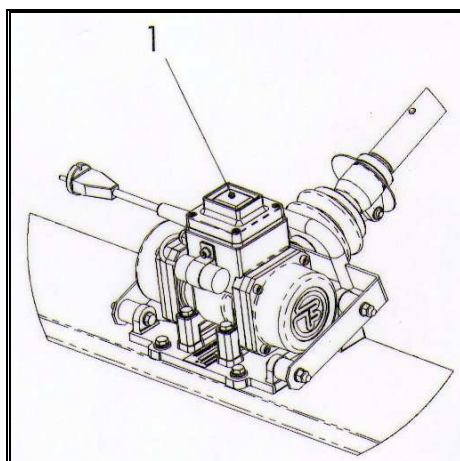


Fig. 1.8-1

### 1.8.1 Instructions d'Usage Pour les Machines d'Essence Types: VIFOK et VIFOH

- 1° - S'assurer du correcte montage du bras prolongeur.
- 2° - Remplir le réservoir de combustible de MÉLANGE OU ESSENCE SANS PLOMB SELON VERSION.
- 3° - Pour le démarrage, le fonctionnement et l'arrêt, lire avec attention les instructions du fabricant du moteur, qui sont jointes avec ce manuel.

## 1.9 Instructions d'Entretien

Chaque jour après l'utilisation, il est indispensable de nettoyer parfaitement toutes les parties qui présentent des restes de béton.

Un conseil pratique est de badigeonner de gasoil la Règle et le support en aluminium de la machine, afin d'éviter que le béton s'y colle et de faciliter ainsi le nettoyage.

Les machines type **VIFOM** sont exemptes d'entretien, pour les machines type **VIFOK** et **VIFOH**, suivre les instructions du fabricant du moteur.

## 1.10 Instructions pour Commander des Pièces de Rechange

Les pièces de rechange sont en vente dans les services officiels et chez les distributeurs de la marque de votre localité.

**Lorsque vous commandez des pièces de rechange, n'oubliez pas d'indiquer:**

- Le type de machine.
- Les unités demandées, et le code des pièces demandées et lorsque cela est possible précisez le numéro de série de la machine.
- Lorsque vous devez renvoyer des équipements ou des pièces de rechange à l'usine, vous devez l'en informer a **Industrias Technoflex S.A.** pour leur octroyer la conformité: "**CRITÈRE INDISPENSABLE POUR LEUR RÉCEPTION**".

## 1.11 Transport et Stokage

- **Conditions de transport et de stockage:**

L'emballage de la Règle Vibro-Aplanissement permet un transport facile sans aucune précaution particulière.

Pour stocker celui-ci et pour une longue période de temps, son stockage se fera dans un endroit sec et protégé.

Avant le stockage et après l'utilisation la Règle devra être parfaitement nettoyée extérieurement, en enlevant tout reste de béton, cette opération peut être réalisée avec un jet d'eau à pression en évitant les parties électriques.

**Souvenez-vous que pour des raisons de sécurité pendant le transport, le réservoir à combustible sort de l'usine SANS ESSENCE.**

## 1.12 Garantie

### A) Période de Garantie

**Industrias Technoflex S.A.** garantit les produits qu'elle fabrique et leurs composants pendant une période de 6 mois.

### B) Couverture de la Garantie

La garantie couvre tous les défauts de fabrication des composants du produit, ainsi que leur remplacement et renouvellement, à travers son Service Technique Après Vente.

### C) Nullité de la Garantie

La garantie ne couvre ni une mauvaise utilisation ou manipulation inadéquate, de la part de l'utilisateur, ni les coups, ni un mauvais traitement ou une réparation réalisée par du personnel non autorisé.

Pendant la période de garantie les réparations doivent être réalisées par le personnel de **Industrias Technoflex S.A.**, ou du personnel autorisé par cette dernière, s'il n'en était pas ainsi, le droit de garantie se perdrait.

Les équipements démontés ou manipulés préalablement par du personnel non autorisé par **Industrias Technoflex S.A.** ne seront pas garantis.

Dans tous les cas de demande de garantie, **avis préalable** il faudra envoyer l'équipement à **Industrias Technoflex S.A.** ou là où celle-ci vous l'indiquera.

### **NOTE IMPORTANTE:**

Industrias Techno-Flex S.A. n'est pas responsable des dommages causés au produit ou aux personnes lors d'une mauvaise utilisation ou manipulation de l'équipement.

**INHALTSVERZEICHNIS**

<b><u>Abschnitt</u></b>	<b><u>Seite</u></b>
<b>1.1    SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....</b>	<b>1D-2</b>
<b>1.2    WARNUNGEN UND SICHERHEITSBEDINGUNGEN .....</b>	<b>1D-2</b>
<b>1.3    TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>1D-4</b>
<b>1.4    ALLGEMEINE BESCHAFFENHEIT .....</b>	<b>1D-5</b>
<b>1.5    ARBEITSSICHERHEIT .....</b>	<b>1D-5</b>
<b>1.6    GEBRAUCHSBEDINGUNGEN .....</b>	<b>1D-5</b>
<b>1.7    MONTAGEANLEITUNG .....</b>	<b>1D-6</b>
<b>1.8    GEBRAUCHSANWEISUNG .....</b>	<b>1D-7</b>
<b>1.9    INSTANDHALTUNG .....</b>	<b>1D-8</b>
<b>1.10    ANWEISUNG FÜR DIE ERSATZTEILBESTELLUNG .....</b>	<b>1D-8</b>
<b>1.11    TRANSPORT UND LAGERUNG .....</b>	<b>1D-8</b>
<b>1.12    GARANTIE .....</b>	<b>1D-9</b>
<b>2.1    ZUSAMMENBAU GELENKSTEUERUNG .....</b>	<b>2-1</b>
<b>3.1    ZUSAMMENBAU GLÄTTBOHLEN TYP VIFOM .....</b>	<b>3-1</b>
<b>4.1    ZUSAMMENBAU GLÄTTBOHLEN TYP VIFOK .....</b>	<b>4-1</b>
<b>5.1    ZUSAMMENBAU GLÄTTBOHLEN TYP VIFOH .....</b>	<b>5-1</b>



## 1.1 Sicherheitsvorschriften

Diese Betriebsvorschrift enthält VORSICHTSMASSNAHMEN und WARNUNGEN, die befolgt werden müssen, um die unfachgerechte Anwendung, Beschädigung des Geräts sowie Verletzungsgefahr zu verhindern. Lesen und beachten Sie alle VORSICHTSMASSNAHMEN und WARNUNGEN die in dieser Betriebsvorschrift enthalten sind.



### WARNUNG

**Wenn die Anweisungen nicht korrekt befolgt werden  
Können ernsthafte, persönliche Verletzungen auftreten.**

## 1.2 Warnungen und Sicherheitsbedingungen



### WARNUNG

#### **Alle Sicherheitsbestimmungen lesen!**

Bei Anwendung von elektrischen Werkzeugen müssen fundamentale Sicherheitsbestimmungen befolgt werden, um Feuergefahr, Elektroschock, und Verletzung zu vermindern.

#### **Vor Elektroschock schützen!**

1. Niemals maschinen mit beschädigten oder abgenutzten Kabeln laufen lassen! Wenn ein Verlängerungskabel nötig ist, muß es den Anforderungen der Strombelastung entsprechen.
2. Körperberührung mit geerdeten Röhren, Drahtgittern, Heizkörpern oder Metallschächten ist auf allen Fällen zu vermeiden.
3. Bei Anwendung im Freien, nur dafür vorgeschriebene und so markierte Verlängerungskabel gebrauchen.
4. Immer Anschlußkabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten entfernt halten, um Beschädigung zu vermeiden.
5. Vor dem Anlassen des Rüttlers sicherstellen, daß der Motor in gutem Betriebszustand und richtig geerdet ist.

## LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN



### ACHTUNG

Um dieses Gerät mit Sicherheit anzuwenden, muß der Benutzer dementsprechend qualifiziert und mit dem Gerät vertraut sein. Die Geräte, die unangemessen oder von unqualifizierten Benutzern verwendet werden, können gefährlich sein. Lesen Sie bitte alle Anweisungen zur Manipulation und Sicherheit durch. Mit dem Gerät vor dessen Anwendung vertraut werden.

1. Die Arbeitsstelle sauber und ordentlich halten.
2. Die Arbeitsstelle gut belüften.
3. NIE Kinder noch unqualifizierte Benutzer Zulassung zur Maschine oder zu den elektrischen Kabeln gewähren.
4. KEIN Besuch oder Fremde an der Arbeitsstelle zulassen.
5. NIE das Gerät vom Kabel ziehen oder ausstecken. Das Kabel fern von Hitze, Öl oder scharfe Kanten halten.
6. ¡Seien Sie besonnen! Bei der Handhabung des Gerätes vorsichtig vorgehen. NIE das Gerät bei Müdigkeit oder unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss verwenden.
7. KEINE weite Wäsche oder Schmuck benutzen. Lange Haare, Wäsche oder Handschuhe von den beweglichen Teile fernhalten.
8. NIE das Gerät verwenden falls der Schalter nicht richtig funktioniert.
9. Überanstrengen Sie sich nicht. Stehen Sie gleichgewichtig mit beiden Füßen fest auf der Struktur. Überprüfen Sie, dass irgendeine Stützstruktur fest genug und sicher ist, um Ihr Gewicht und das der Maschine ertragen zu können.
10. Sicherheitskleidung bei der Manipulation des Gerätes anziehen. Die Schutzbrillen werden Sie vom in der Luft hängenden Staub schützen.
11. NIE die Maschine überlasten und nur sachgemäß verwenden.
12. Unqualifiziertes Personal darf das Gerät NIE verwenden noch irgend ein Service leisten.
13. Die Werkzeuge pflegen. Halten Sie das Gerät für eine korrekte und sichere Anwendung sauber. Das Kabel regelmäßig überprüfen. Falls es beschädigt sein sollte, lassen Sie es von einer autorisierten Kundendienststelle reparieren.
14. NIE das Gerät mit beschädigtem Schalter verwenden. Sollte der Schalter nicht auf Position "I" oder "O" umschalten, wenden Sie sich vor dem Gebrauch zur Reparatur an einer autorisierten Kundendienststelle.
15. Ersetzen Sie die abgenutzten oder beschädigten Teile mit denen die welche die von **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.** entwirft und empfiehlt.
16. Das Service muß von einer autorisierten Kundendienststelle von **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.** geleistet werden.
17. Nicht jedes Land beachtet die gleichen Normen. Falls das in Ihrem Land erforderte Sicherheitsniveau nicht erreicht ist, benachrichtigen Sie uns.

**Diese Sicherheitsbestimmungen aufheben!**

1.3 Technische Daten

<b>MODELL VIFOM (Einphasiger Motor)</b>	
Spannung .....	2P+T 220 V. ó 115 V.
Frequenz .....	Hz. 50/60
Potenz .....	KW. 0,25
Vibrationen .....	v.p.m. 2850
Zentrifugalkraft .....	N. 2000
Länge Bohlen .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Maschinengewicht ohne Bohlen .....	Kg. (lbs.) 11,5 (25,3)
Gewicht Bohlen .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELL VIFOK (Benzinmotor Kawasaki)</b>	
Motor	Kawasaki - Zweitaktmotor
Maximale Potenz .....	CV. 0,6
Typ des Betriebsstoffs	Benzin <b>MISCHUNG</b>
Verhältnis der Mischung des Öls	4 %
Kapazität des Behälters .....	l. 0,5
Dauer des Betriebsstoffs (ca.)	1 Stunde
Max Vibration .....	v.p.m. 6000
Zentrifugalkraft Max. ....	N. 2000
Länge Bohlen .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Maschinengewicht ohne Bohlen .....	Kg. (lbs.) 8,5 (18,7)
Gewicht Bohlen .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELL VIFOH (Benzinmotor Honda)</b>	
Motor	Honda - Viertaktmotor
Maximale Potenz .....	CV. 1,1
Typ des Betriebsstoffs	<b>BLEIFREIES</b> Benzin
Kapazität des Behälters .....	l. 0,55
Dauer des Betriebsstoffs (ca.)	1 Stunde
Max Vibration .....	v.p.m. 7000
Zentrifugalkraft Max. ....	N. 2000
Länge Bohlen .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Maschinengewicht ohne Bohlen .....	Kg. (lbs.) 10 (22)
Gewicht Bohlen .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

## 1.4 Allgemeine Beschaffenheit

Das Gerät muß von einem dazu geschulten Personal nach sorgfältigem Lesen und Befolgung der Anweisungen bedient werden. Nur für sachgemäße Arbeiten, wozu das Gerät technisch entworfen wurde, verwenden.

Irgendwelche Zweifeln mit dem Hersteller oder mit einem autorisierten Verteiler erörtern.

Der Hersteller **Industrias Technoflex S.A.** übernimmt keine Verantwortung wegen fehlerhafte Installation, Manipulation oder unsachgemäße Anwendung der vibro-schwimmende und schwankende Glättbohlen.

Die nicht Beachtung der angegebenen Bedienungsanleitungen führt zur Annullierung der Garantie.

## 1.5 Arbeitssicherheit

Bei der Arbeit die Augen mit Schutzbrillen schützen, um Betonspritzer zu vermeiden. Empfehlenswert ist auch Ohrenschutz zu verwenden damit das Geräusch des Motorauspuffs gedämpft wird.

Nie die beweglichen Teile beim Laufen des Motors manipulieren.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Unfälle, die aufgrund jeglicher Veränderung der Maschinenstruktur geschehen können.

Beachten Sie zusätzlichweise zu unseren Empfehlungen die Sicherheitsnormen Ihres Landes.

## 1.6 Gebrauchsanweisung

Das Originaldesign der vibro-schwimmender und schwankender Glättbohlen ermöglicht die Richtung der Arbeit je nach Wunsch vorwärts oder rückwärts zu ändern. Dazu muß der Verlängerungsarm nur halbwegs gedreht werden. Aus diesem Grund ist dieses Gerät ideal um eine bessere Endverarbeitung der Betonflächen zu erlangen. Fig.: 1.6-1.

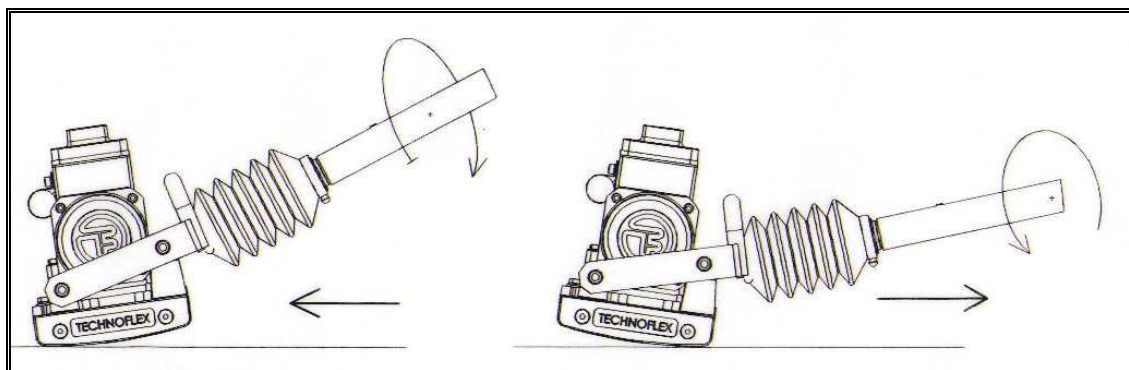


Fig. 1.6-1

## 1.7 Montageanleitung

Die vibro-schwimmende und schwankende Glättbohlen wird mit dem montierten Regle-Motor aber demontierten Verlängerungsarm geliefert. Befolgen Sie folgende Anweisungen um den Verlängerungsarm zu montieren

- 1.- Nehmen Sie das Verschlussband des Verlängerungsarms **Pos. 1** und der Gelenksteuerung **Pos. 4**, die zusammen mit Bohlen geliefert werden, ab. (Siehe Fig.: 1.7-1)

Aufmachung der Verpackung:

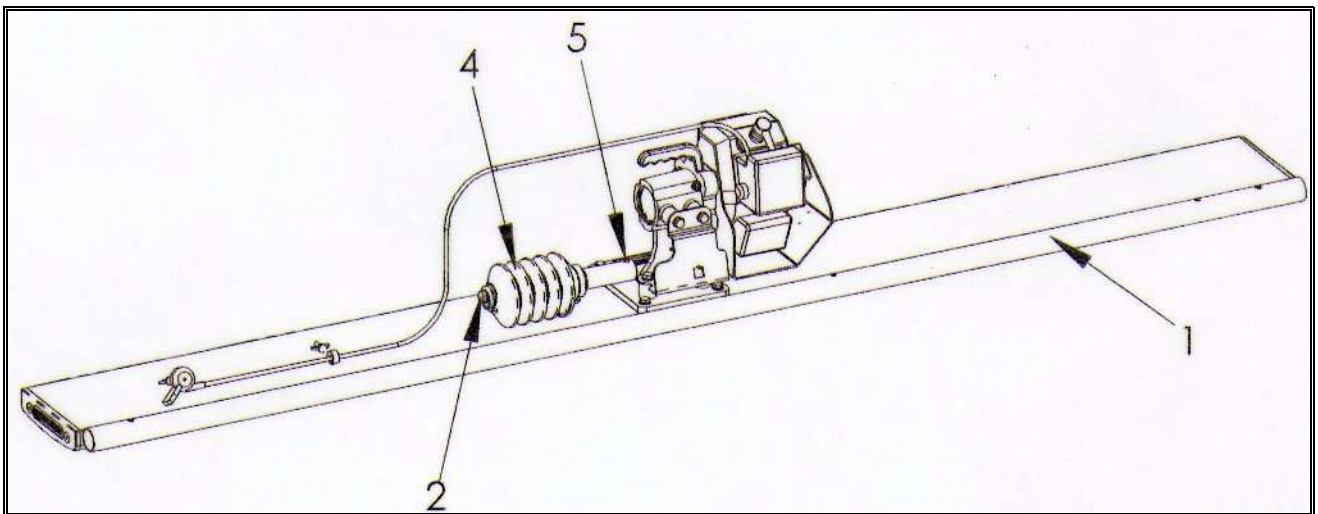


Fig.: 1.7-1

- 2.- Die Schraube entfernen **Pos. 2** und die viereckige Spitze in die Öffnung Fig. 1.7-2 in der korrekten Position einfügen. Die Schraube mit einem Schraubenzieher **FEST** andrücken.
- 3.- Den Verlängerungsarm in die Gelenksteuerung montieren, dazu auf der Sicherungsraste **Pos. 5** drücken und das Rohr gleiten lassen bis das Loch mit der Sicherungsraste übereinstimmt.
- 4.- Für die Benzin Glättbohlen die Beschleunigungssteuerung in den Loch montieren **Pos. 3** (Siehe Fig. 1.7-2). Für die elektrische Glättbohlen den Träger des Netzkabels in gleicher Form wie die Beschleunigungssteuerung montieren. (Siehe Fig.: 1.7-3)

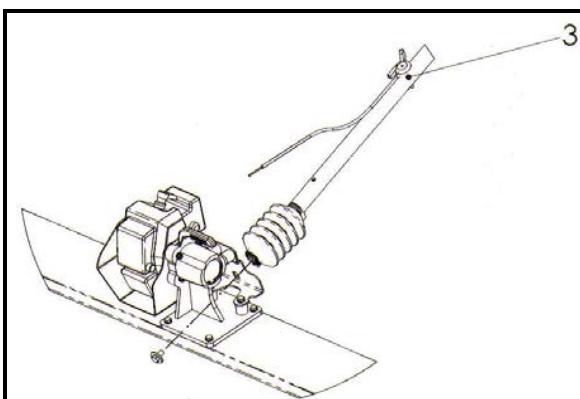


Fig.: 1.7-2

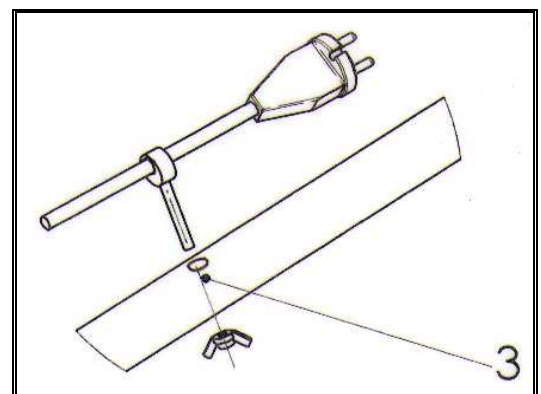


Fig.: 1.7-3

## 1.8 Gebrauchsanweisungen für die elektrischen Maschinen Typ: VIFOM

Um das Gerät erstmalig in Betrieb zu setzen:

- 1.- Überprüfen Sie, dass der Verlängerungsarm richtig montiert ist.
- 2.- Überprüfen Sie, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist, gegebenenfalls bitte ERSETZEN Sie es.
- 3.- Überprüfen Sie, dass der Schalter **Pos. 1** über den Anschlusskasten des Motors auf Position **“0”** steht. (Siehe Fig. 1.8-1).
- 4°.- Das Netzkabel ans Stromnetz anschließen. Überprüfen Sie, dass die Spannung die gleiche ist, die im Angabeschild angegeben ist.
- 5°.- Den Schalter auf Position **“I”** umschalten **Pos. 1**. Die Maschine ist nun funktionsfähig.
- 6°.- Nachdem die Arbeit beendet wurde, das Gerät ausschalten indem der Schalter auf Position **“0”** umgeschaltet wird.

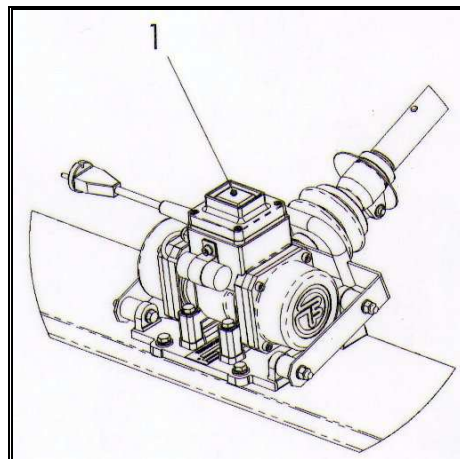


Fig.: 1.8-1

### 1.8.1 Gebrauchsanweisungen für die Maschinen für Benzin Typ: VIFOK und VIFOH

- 1°.- Überprüfen Sie, dass der Verlängerungsarm richtig montiert ist.
- 2°.- Den Betriebsstoffbehälter mit GEMISCHTES BENZIN ODER BLEIFREIES BENZIN je nach Modell füllen.
- 3°.- Für das An-, Ausschalten und die Arbeitsweise des Motors beachten Sie die beigegefügt Anweisungen des Motorherstellers.

## 1.9 Instandhaltung

Jeden Tag nach Gebrauch alle Teile die Betonreste vorweisen sorgfältig reinigen.

Wir empfehlen den Regle und den Aluminiumträger des Gerätes mit Dieselöl zu bestreichen damit der Beton nicht anklebt und die Reinigung so erleichtert wird.

Die Geräte Typ **VIFOM** sind keiner Wartung bedürftig. Für die Geräte Typ **VIFOK und VIFOH** beachten Sie die Anweisungen des Motorherstellers.

## 1.10 Anweisung für die Ersatzteilbestellung

Die Ersatzteile sind bei autorisierten Servicehändler und Verteiler zum Verkauf.

**Bei der Bestellung der Ersatzteile folgende Daten angeben:**

- Maschinentyp
- Benennung und Anzahl der Ersatzteile sowie, falls möglich Seriennummer der Maschine
- Vor Rückgabe der Maschinen und Ersatzteile an den Hersteller, ist **Industrias Technoflex S.A.** Zustimmung unerlässliche Bedingung zum Empfang.

## 1.11 Transport und Lagerung

### • Bedingungen zum Transport und Wartung:

Die Verpackung der vibro-schwimmender und schwankender Regla ermöglicht einen bequemen und sicheren Transport. Spezielle Vorsichtsmaßnahmen sind nicht nötig.

Die Maschine in einem trockenen und geschützten Platz lagern.

Nach Anwendung und vor der Lagerung die Maschine sorgfältig reinigen und jegliche Betonreste entfernen. Ein Druckwasserstrahl erleichtert diese Arbeit, dabei aber die elektrischen Teile vermeiden.

**Beachten Sie, dass aus Sicherheitsgründe beim Transport der Betriebsstoffbehälter OHNE BENZIN geliefert wird.**

## 1.12 Garantie

### A) **Garantiezeit**

**Industrias Technoflex S.A.**, gibt eine 6-monatige Garantie für die hergestellten Geräte und Komponenten.

### B) **Garantiedeckung**

Die Garantie erstreckt sich auf das Gerät mit allen Teilen, die aufgrund von Fabrikationsfehlern ausgetauscht oder repariert werden müssen.

### C) **Annullierung der Garantie**

Diese Garantie deckt nicht die Schäden des Gerätes, die von unsachgemäßen Gebrauch oder unqualifizierten Benutzern verursacht werden.

Während der Garantiezeit müssen die Reparaturen von **Industrias Technoflex S.A** Personal oder autorisierte Service-Center durchgeführt werden, gegenfalls gilt diese Garantie nicht.

Diese Garantie deckt kein Gerät welches Veränderungen oder Reparaturen vorweist, die nicht von **Industrias Technoflex S.A** autorisierten Service-Center durchgeführt wurden.

Für jegliche Beantragung von Garantieansprüche wenden Sie sich an **Industrias Technoflex S.A.**

### **WICHTIG:**

**Industrias Technoflex S.A.** übernimmt keine Verantwortung für Maschinenschaden oder persönliche Verletzungen , die von einem unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.



# ÍNDICE

<u>Capítulo</u>		<u>Página</u>
1.1	MEDIDAS DE SEGURIDADE .....	1A-2
1.2	ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES DE SEGURIDADE .....	1A-2
1.3	DADOS TÉCNICOS .....	1A-4
1.4	CARACTERÍSTICAS GERAIS .....	1A-5
1.5	SEGURIDADE NO TRABALHO .....	1A-5
1.6	CONDIÇÕES DE USO .....	1A-5
1.7	INSTRUÇÕES DE MONTAJEM .....	1A-6
1.8	INSTRUÇÕES DE USO .....	1A-7
1.9	INSTRUÇÕES DE MANTIMENTO .....	1A-8
1.10	INSTRUÇÕES PARA PEDIR REPOSIÇÕES .....	1A-8
1.11	TRANSPORTE E ARMAZENAGEM .....	1A-8
1.12	GARANTIA .....	1A-9
2.1	MONTAJEM MANDO ARTICULAÇÃO .....	2-1
3.1	MONTAJEM RÉGUA TIPO VIFOM .....	3-1
4.1	MONTAJEM RÉGUA TIPO VIFOK .....	4-1
5.1	MONTAJEM RÉGUA TIPO VIFOH .....	5-1

# 1E UTILIZAÇÃO

---

## 1.1 Medidas de Seguridade

Este manual contém PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS que tem que ser seguidas para evitar a possibilidade de um mantimento impróprio, danos na máquina ou lesões pessoais. Leia e siga todas as PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS, incluídas neste manual de instruções.



### ATENÇÃO

**Se não se seguirem correctamente as instruções poderiam acontecer graves lesões pessoais**

## 1.2 Advertências e instruções de seguridade



### ATENÇÃO

#### ¡LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES!

Quando usar ferramentas eléctricas siga as precauções básicas de seguridade, para reduzir o perigo de incêndio, descarrega eléctrica ou lesão pessoal.

#### ¡Protecção contra descarregas eléctricas!

1. Não manipule nunca o equipo com os cabos eléctricos danados! Quando usar um cabo de extensão (prolongação) assegure-se de que seja resistente e que possa conduzir toda a corrente.
2. Preveja o contacto o corpo com superfícies conectadas no chão, tais como tubulações, corrimões metálicos, radiadores e linhas eléctricas.
3. Quando trabalhar com o equipo na intempérie use cabos de extensão para este uso.
4. Mantenha sempre o fio eléctrico longe da calor, maquinarias pesadas, azeite e de margens em ponta, os quais podem daná-lo.
5. Tenha certeza de que o equipo esteja em boas condições de trabalho e conectado devidamente ao **chão** antes de fazê-lo funcionar, assim como a **base** na que vá se conectar.

**¡Conserve estas instruções!**

**LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES!****ATENÇÃO**

Para poder utilizar este equipo com seguridade é preciso que o usuário esteja devidamente qualificado e familiarizado com ele. Os equipos que não sejam utilizados apropriadamente ou por pessoas sem preparação podem resultar perigosos. Faça o favor de ler as instruções todas de manipulação e seguridade que seguem. Familiarize-se com o uso apropiado de este equipo antes de manipulá-lo.

1. Mantenha a área de trabalho limpa e ordenada.
2. Mantenha a área de trabalho bem arejada.
3. NÃO permita que as crianças ou pessoas que não sejam o usuário, apanhem os cabos eléctricos, prolongações ou o equipo.
4. NÃO permita visitas ou outras pessoas na área de trabalho.
5. NUNCA leve o equipo pelo cabo ou o desligue por ele. Mantenha o cabo longe do calor, azeite e beiras afiadas.
6. ¡Esteja atento! Ponha atenção no que está a fazer. Utilize o sentido comum quando estiver a trabalhar com o equipo. Não o utilize NUNCA quando se sinta cansativo ou sob os efeitos das drogas, álcool ou medicamentos.
7. NÃO utilize roupas soltas, jóias ou cabelos longos. Mantenha os cabelos longos, roupa e luvas longe das partes em movimento.
8. NÃO utilize o equipo se o interruptor não funciona adequadamente.
9. NÃO se sobrecarregue de trabalho. Mantenha-se com os dois pés firmes na estrutura e mantenha o equilíbrio apropiado. Segure-se de que qualquer estrutura de apoio seja suficientemente forte e estável para aguentar o seu peso e o de qualquer equipo em cima deste.
10. Utilize vestiário de seguridade quando estiver a manipular o equipo. Os óculos de seguridade protegerão os seus olhos contra o pó que estiver no ar.
11. NÃO force a máquina. Utilize-a correctamente para o que estiver desenhada.
12. NUNCA permita que pessoal sem treino opere ou preste serviço ao equipo.
13. Ocupe-se das ferramentas. Mantenha o equipo limpo para um uso melhor e mais seguro. Revise o cabo do vibrador periodicamente, se estiver danado deve ser reparado pelo serviço autorizado.
14. NUNCA utilize o equipo com o interruptor defeituoso. Se o interruptor não volta à posição "I" ou "0", deve ser reparado por um serviço autorizado antes de usá-lo.
15. Substitua as peças usadas ou danadas com peças desenhadas e recomendadas por **INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Qualquer serviço fora do que preenche este manual de instruções, deve ser realizado por um serviço autorizado por **INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. As normativas não são o mesma todos os países, se no vosso país o nível de exigência não for contemplado, comunicadas o.

**¡Conserve estas instruções!**

# 1E UTILIZAÇÃO

## 1.3 Dados Técnicos

<b>MODELO VIFOM (Motor Monofásico)</b>	
Tensão .....	2P+T 220 V. ó 115 V.
Frequência .....	Hz. 50/60
Potência .....	KW. 0,25
Vibrações .....	v.p.m. 2850
Força centrífuga .....	N. 2000
Comprimento Régua.....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Máquina sem Régua .....	Kg. (lbs.) 11,5 (25,3)
Peso Régua .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELO VIFOK (Motor Gasolina Kawasaki)</b>	
Motor	Kawasaki - 2 Tempos
Potência Máxima .....	CV. 0,6
Tipo de combustível	Gasolina <b>MISTURA</b>
Proporção de azeite mistura	4 %
Capacidade depósito .....	l. 0,5
Duração combustível Aprox.	1 Hora
Vibração Máx. ....	v.p.m. 6000
Força centrífuga Máx. ....	N. 2000
Comprimento Régua .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Máquina sem Régua .....	Kg. (lbs.) 8,5 (18,7)
Peso Régua .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELO VIFOH (Motor Gasolina Honda)</b>	
Motor	Honda - 4 Tempos
Potência Máxima .....	CV. 1,1
Tipo de Combustible	Gasolina <b>SEM CHUMBO</b>
Capacidade depósito .....	l. 0,55
Duração combustível Aprox.	1 Hora
Vibração Máx .....	v.p.m. 7000
Força centrífuga Máx. ....	N. 2000
Comprimento Régua .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Máquina sem Régua .....	Kg. (lbs.) 10 (22)
Peso Régua .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

## 1.4 Características Gerais

A máquina deverá ser utilizado por pessoal instruído nesta labor, só será utilizado em trabalhos específicos para os quais tecnicamente tem sido desenrolado, dó depois de ter lidas as instruções contidas neste manual e que deverão ser lidas rigorosamente.

Qualquer dúvida deverá ser consultada com o fabricante ou com o distribuidor autorizado.

O fabricante Indústrias Technoflex S.A., não aceitará responsabilidade nenhuma derivada duma instalação incorrecta, manipulação ou mau uso da Régua Vibro-flutuante oscilante.

Não agir de acordo com as instruções indicadas neste manual, será causa de anulação da garantia.

## 1.5 Seguridade no Trabalho

Para operar com a Régua Vibro Flutuante Oscilante, é necessário proteger-se os olhos com lunetas de protecção, para evitar projecções procedendo do formigão, assim aconselha-se o uso de protecções auditivas a fim de amortecer o barulho que procede do escape do motor.

Nunca proceder à manipulação das partes em movimento com o motor em degrau.

O fabricante não aceitará responsabilidades, de acidentes se eles são derivados por modificação da estrutura.

Adicionalmente os nossos recomendações deve respeitar a normativa de segurança em vigor no vosso país.

## 1.6 Condições de Uso

O desenho original desta Régua Vibro-Flutuante Oscilante, permite alterar o sentido de trabalho, para a frente ou para trás, simplesmente girando o braço prolongador meia-volta, o convertem na máquina ideal para obter melhor grau de acabamento da superfície de formigão. Fig. 1.6-1.

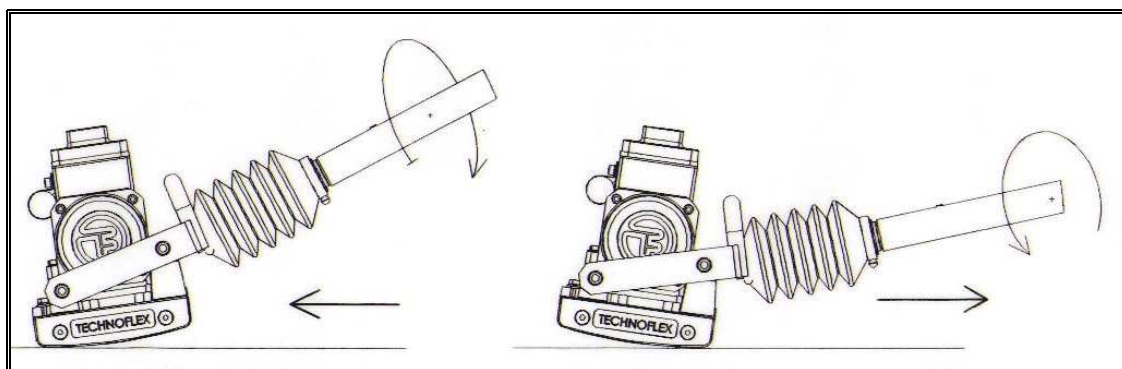


Fig. 1.6-1

# 1E UTILIZAÇÃO

## 1.7 Instruções de Montagem

A Régua Vibro-Flutuante Oscilante é entregues com o conjunto Régua-motor montado e o braço prolongador desmontado. Para proceder à montagem é necessário seguir as instruções seguintes:

1º.- Desselar el brazo prolongador **Pos. 1** e o mando articulação **Pos. 4** que são selados com la Régua. (Ver Fig. 1.7-1)

Apresentação da embalagem:

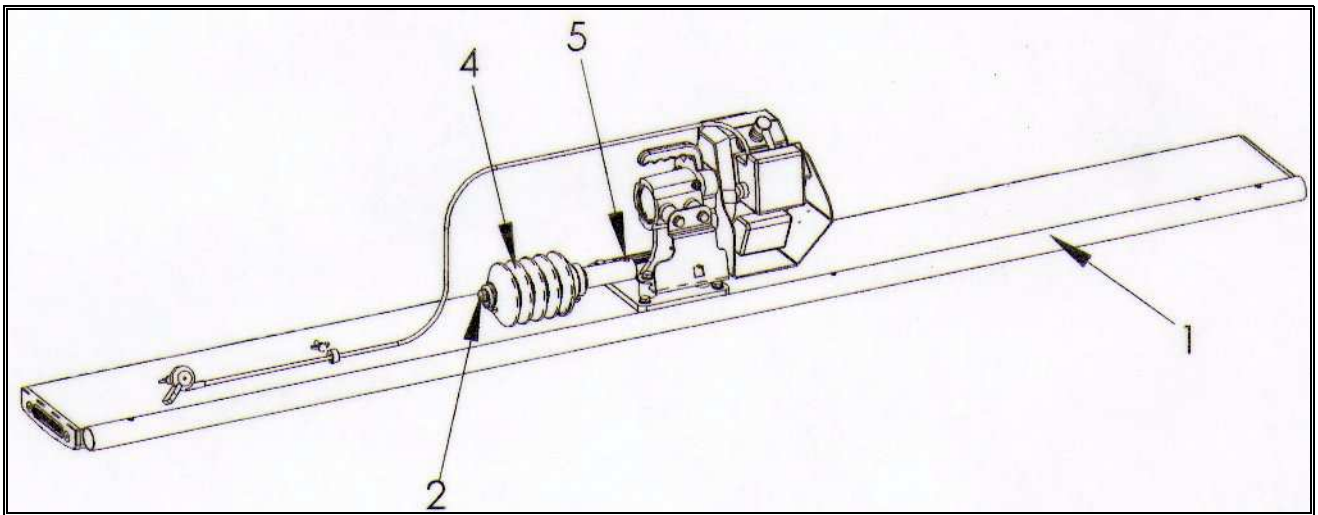


Fig. 1.7-1

2º.- Retirar o parafuso **Pos. 2** e introduzir a ponta quadrada no alojamento Fig. 1.7-2, orientando correctamente o registo de posição. Apertar **FORTEMENTE** com uma chave este parafuso.

3º.- Montar o braço prologador no mando articulação, fazendo pressão sobre o botão de bloqueio **Pos. 5** e fazendo deslizar o tubo até o buraco coincide com o botão de bloqueio.

4º.- Para a Régua de gasolina montar o mando acelerador no buraco **Pos. 3** (Ver Fig. 1.7-2). Para a Régua Eléctrica eléctrica montar o apoio do cabo eléctrico, da mesma forma que o mando acelerador. (Ver Fig. 1.7-3)

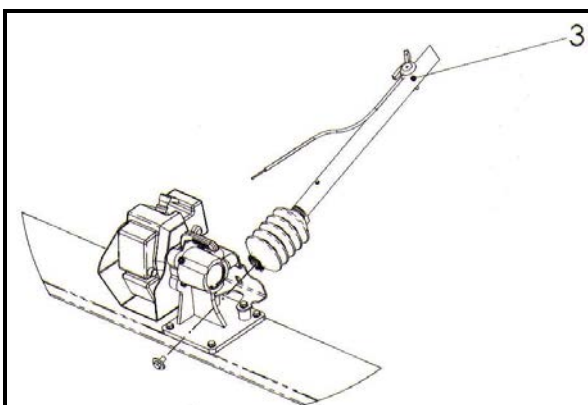


Fig. 1.7-2

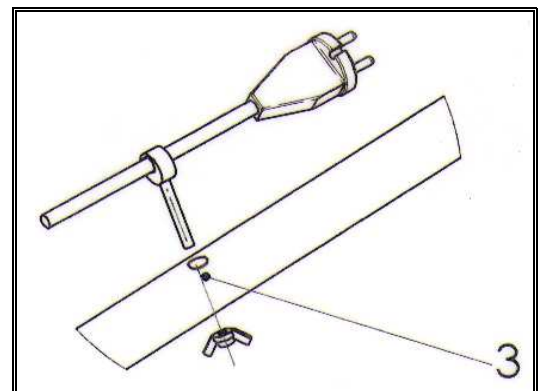


Fig. 1.7-3

## 1.8 Instruções de Uso para as máquinas eléctricas Tipo: VIFOM

Para a aposta em degrau da máquina primeira vez:

- 1º.- Assegurar-se da correcta montagem do braço prolongador.
- 2º.- Assegurar-se do perfeito estado do cabo, se apresenta uma deterioração DEVE SER SUBSTITUÍDO.
- 3º.- Assegurar-se de que a posição do interruptor de arranque, **Pos. 1** situado acima a caixa de conexões do motor está em posição “0”. (Ver Fig. 1.8-1).
- 4º.- Conectar o cabo eléctrico à rede, assegurando-se de que a tensão de esta é a mesma que aquela que indica a placa de características.
- 5º.- Pôr o interruptor **Pos. 1** em posição “I”, e a máquina está condições de trabalhar.
- 6º.- Uma vez terminado o trabalho e para parar a máquina, deve-se pôr o interruptor **Pos. 1** em posição “0”.

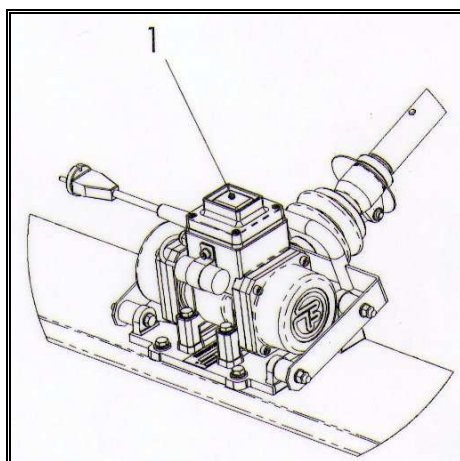


Fig. 1.8-1

### 1.8.1 Instruções de Uso para as máquinas de Gasolina Tipos: VIFOK e VIFOH

- 1º.- Assegurar-se da correcta montagem do braço prolongador.
- 2º.- Atestar o depósito de combustível com GASOLINA MISTURA OU SEM CHUMBO DE ACORDO COM A VERSÃO.
- 3º.- Para proceder o arranque, à funcionamento e paragem, ler atentament as instruções do fabricante do motor, que são juntadas à este manual.

# 1E UTILIZAÇÃO

---

## 1.9 Instruções de Mantimento

Cada dia após a utilização, é indispensável limpar perfeitamentetodas as partes que apresentam restos de formigão.

Um conselho prático, é pintar com Gasóleo o Régua e o apoio da máquina, para evitar que cole-se o betão e facilitar desta maneira a sua limpeza.

As máquinas tipo **VIFOM** são isentas de manutenção, para as máquinas tipo **VIFOK e VIFOH**, seguir as instruções do fabricante do motor.

## 1.10 Instruções Para Pedir Reposições

As peças de reposto estão á venda nos serviços oficiais e nos distribuidores da marca na sua localidade.

### **Quando solicitem repostos não esqueçam indicar:**

- O tipo de máquina.
- Unidades solicitadas, e o código das peças pedidas, e sempre que lhes seja possível facilitem o número de série da máquina.
- Quando tenham que devolver equipas ou repostos á fábrica, têm que comunicá-lo a **Indústrias Technoflex S.A.** para lhes dar a conformidade. **“REQUISITO IMPRESCINDÍVEL PARA A SUA RECEPÇÃO”**.

## 1.11 Transporte e Armazenagem

### • **Condições para o transporte e a armazenagem:**

A embalagem da Régua Vibro-Flutuante Oscilante permite o seu fácil transporte sem precisar duma precaução especial.

Para armazenar esta máquina e se é por um longo período de tempo, a sua armazenagem terá lugar num lugar seco e protegido.

Antes da armazenagem e depois da utilização a máquina devera ser limpada, perfeitamente, retirando todos os restos de formigão. Esta operação pode se fazer com um jorro de água a pressão, evitando as partes eléctricas .

**Recordam que por razões de segurança no transporte, o depósito de combustível sai da fábrica SEM GASOLINA.**



## 1.12 Garantia

### A) Período de Garantia

**Indústrias Technoflex S.A.** garante produtos por ela fabricados e os seus componentes por um período de 6 meses.

### B) Cobertura da Garantia

A garantia cobre todos os defeitos de fabricação dos componentes do produto, assim como a sua reposição ou substituição, por parte do Serviço Técnico Após venda.

### C) Anulação da Garantia

A garantia não cobre uma má utilização ou manipulação inadequada por parte do usuário do Vibrador nem uma conexão errónea, golpes, mau trato ou reparação por pessoal não autorizado.

Durante o período de garantia as avarias têm de ser reparadas pelo pessoal de **Indústrias Technoflex S.A.** ou por ela autorizado, de não proceder assim perder-se-á o direito ao que dá a garantia.

Não haverá garantia nenhum equipamento que tenha sido desmontado ou manipulado previamente pelo pessoal não autorizado por **Indústrias Technoflex S.A.**

Em todos os casos de solicitude de garantia, terão de enviar com aviso prévio o equipamento á **Indústrias Technoflex S.A.** ou onde esta indicar.

### **NOTA IMPORTANTE:**

**Indústrias Technoflex S.A.** não se responsabiliza dos danos causados ao produto ou a pessoas por uma má utilização ou manipulação do mesmo.

## INDICE

<u>Capítolo</u>		<u>Pagina</u>
1.1	MISURE DI SICUREZZA .....	1A-2
1.2	AVVERTENZE ED ISTRUZIONI DI SICUREZZA .....	1A-2
1.3	DATI TECNICI .....	1A-4
1.4	CARATTERISTICHE GENERALI .....	1A-5
1.5	SICUREZZA NEL LAVORO .....	1A-5
1.6	CONDIZIONI D' USO .....	1A-5
1.7	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO .....	1A-6
1.8	ISTRUZIONI D' USO .....	1A-7
1.9	ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE .....	1A-8
1.10	ISTRUZIONI PER ORDINI DEI RICAMBI .....	1A-8
1.11	TRASPORTO E MAGAZZINO .....	1A-8
1.12	GARANZIA .....	1A-9
2.1	MONTAGGIO COMANDO ARTICOLAZIONE .....	2-1
3.1	MONTAGGIO RIGA TIPO VIFOM .....	3-1
4.1	MONTAGGIO RIGA TIPO VIFOK .....	4-1
5.1	MONTAGGIO RIGA TIPO VIFOH .....	5-1

## 1.1 Misure di Sicurezza

Questo manuale contiene le PRECAUZIONI ED AVVERTENZE che devono essere osservate per evitare una manutenzione inadeguata, danni alla macchina o incidenti alle persone. Legga e segua tutte le PRECAUZIONI e AVVERTENZE, indicate in questo manuale.



### ATTENZIONE

**Nel caso di inosservanza delle istruzioni potrebbero provocare gravi incidenti.**

## 1.2 Avvertenze ed Istruzioni di Sicurezza



### ATTENZIONE

#### **LEGGA TUTTE LE ISTRUZIONI!**

*Quando utilizza apparecchiature elettriche segua le precauzioni di base per la sicurezza, per ridurre il pericolo d'incendio, scariche elettriche o infortuni*

#### **Protezione contro le scariche elettriche!**

- 1. In nessun caso deve utilizzare l'apparecchio con i cavi elettrici danneggiati! Nel caso di usare una prolunga di corrente assicurarsi che sia resistente e di dimensioni adeguate per la potenza assorbita.*
- 2. Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come tubazioni, ringhiere metalliche, termosifoni e collegamenti elettrici.*
- 3. In caso di utilizzare l'apparecchiatura in condizioni atmosferiche avverse, usare prolunghe di corrente appropriate.*
- 4. Mantenga sempre il cavo di corrente lontano dal calore, macchine pesanti, olio e rilievi appuntiti.*
- 5. Assicurarsi che l'apparecchio si trovi in buone condizioni e collegato dovutamente a **terra** prima del suo funzionamento, così come la **presa** dove verrà collegato.*

**Conservi queste istruzioni!**

## LEGGA LE ISTRUZIONI



### ATTENZIONE

Per poter usare questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utente sia qualificato ed esperto. Gli apparecchi che non vengono usati correttamente o da persone senza preparazione potrebbero risultare pericolosi. La preghiamo di prendere visione di tutte le istruzioni d'uso e sicurezza. È necessario rispettare l'uso dell'apparecchio per il quale è stato concepito prima di usarlo.

1. Mantenga la zona di lavoro pulita ed ordinata.
2. Mantenga l'area di lavoro ben ventilata.
3. NON permetta che bambini o persone che non siano i diretti responsabili, accedano a cavi elettrici, prolunghie o direttamente all'apparecchio.
4. NON permetta visite ad estranei nell'area di lavoro.
5. EVITARE il trasporto o scollegamento dalla presa tirando il cavo di corrente. Mantenga il cavo lontano da fonti di calore, olio e rilievi affilati.
6. Presti attenzione! Presti attenzione al tipo di lavoro da svolgere. Utilizzi buon senso nel caso di usare la macchina. EVITI l'utilizzo in condizioni di stanchezza o sotto gli effetti di droghe, alcool o medicine.
7. NON usare vestiti larghi, catenine o bracciali o capelli lunghi. Mantenga i capelli lunghi, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento.
8. NON usare l'apparecchiatura se l'interruttore non funziona adeguatamente.
9. NON caricarsi eccessivamente di carichi di lavoro. Mantenersi con i piedi fermi nella struttura e mantenga l'equilibrio appropriato. Assicurarsi che qualsiasi struttura d'appoggio sia sufficientemente forte e stabile per sopportare il peso corporeo e quello di qualsiasi apparecchio.
10. Usare indumenti di sicurezza quando si utilizza l'apparecchio. Gli occhiali di protezione proteggeranno gli occhi contro la polvere.
11. NON forzare la macchina. Usarla correttamente per come è stata concepita.
12. EVITI l'uso della macchina al personale inesperto.
13. Abbia cura degli utensil. Mantenga la macchina pulita per un uso efficace e sicuro. Controlli periodicamente il cavo del vibratore, se fosse danneggiato deve essere riparato da un centro autorizzato.
14. EVITARE l'uso dell'apparecchio con l'interruttore difettoso. Se l'interruttore non ritorna alla posizione "I" o "0", dovrà essere riparato da un centro autorizzato prima dell'uso.
15. Sostituisca i pezzi usurati o danneggiati con pezzi disegnati e consigliati da **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Qualsiasi servizio realizzato e non contemplato nel presente manuale delle istruzioni, dovrà essere realizzato da un Centro Autorizzato da **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. In tutti quei paesi regolamentati da normative diverse e non indicate nel presente manuale, preghiamo di mettersi in contatto con i nostri uffici.

**Conservi queste istruzioni!**

1.3 **Dati Tecnici**

<b>MODELLO VIFOM (Motore Monofase)</b>	
Tensione .....	2P+T 220 V. ó 115 V.
Frequenza .....	Hz. 50/60
Potenza .....	KW. 0,25
Vibrazioni .....	v.p.m. 2850
Forza Centrifuga .....	N. 2000
Lunghezza Riga .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Macchina senza Riga .....	Kg.(lbs.) 11,5 (25,3)
Peso Riga .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELLO VIFOK (Motore Benzina Kawasaki)</b>	
Motore	Kawasaki - 2 Tempi
Potenza Massima .....	CV. 0,6
Tipo di Combustibile	Benzina <b>MESCOLA</b>
Proporzione d' Olio Mescola	4 %
Capacità Deposito .....	l. 0,5
Durata Combustibile Apress.	1 Ora
Vibrazione Max. ....	v.p.m. 6000
Forza Centrifuga Max. ....	N. 2000
Lunghezza Riga .....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Macchina senza Riga .....	Kg. (lbs.) 8,5 (18,7)
Peso Riga .....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

<b>MODELLO VIFOH (Motore Benzina Honda)</b>	
Motore	Honda - 4 Tempi
Potenza Massima.....	CV. 1,1
Tipo di Combustibile	Benzina <b>SENZA PIOMBO</b>
Capacità Deposito.....	l. 0,55
Durata Combustibile Apress.	1 Ora
Vibrazione Max. ....	v.p.m. 7000
Forza Centrifuga Max. ....	N. 2000
Lunghezza Riga.....	m. (ft.) 2 / 2,5 / 3 (6,6 / 8 / 10)
Peso Macchina senza Riga.....	Kg. (lbs.) 10 (22)
Peso Riga.....	Kg./m. (lbs./ft.) 4,2 (9,2)

## 1.4 Caratteristiche Generali

La macchina dovrà essere usata da personale addestrato e solamente si userà in lavori specifici per i quali tecnicamente è stata costruita, dopo aver letto le istruzioni contenute in questo manuale e che dovranno rispettarsi rigorosamente.

Qualsiasi dubbio dovrà essere consultato con il fabbricante o con il rappresentante autorizzato.

Il fabbricante **Industrias Technoflex S.A.**, non accetterà nessuna responsabilità derivata da un'incorretta installazione, manipolazione o cattivo uso della Riga Vibro-Galleggiante Oscillante.

Il mancato rispetto delle istruzioni, sarà causa di annullamento della garanzia.

## 1.5 Sicurezza nel Lavoro

Per operare con la Riga Vibro-Galleggiante Oscillante, si dovrà proteggere gli occhi con occhiali di protezione, per evitare frammenti provenienti dal cemento, allo stesso tempo è consigliabile l'uso di protezioni acustiche con il fine di attutire il rumore provocato dal tubo di scarico del motore.

Evitare la manipolazione delle parti in movimento con il motore in marcia.

Il fabbricante non accetterà responsabilità, d'incidenti derivati da modifiche della struttura della macchina.

Oltre ai consigli forniti raccomandiamo il rispetto della normativa di sicurezza vigente in ogni paese.

## 1.6 Condizioni d'Uso

Il disegno originale di questa Riga Vibro-Galleggiante Oscillante, permette il cambio del senso di lavoro, in avanti o indietro, semplicemente girando il braccio prolungatore, convertendola nella macchina ideale per ottenere il miglior grado di rifinitura della superficie del cemento. Fig. 1.6-1.

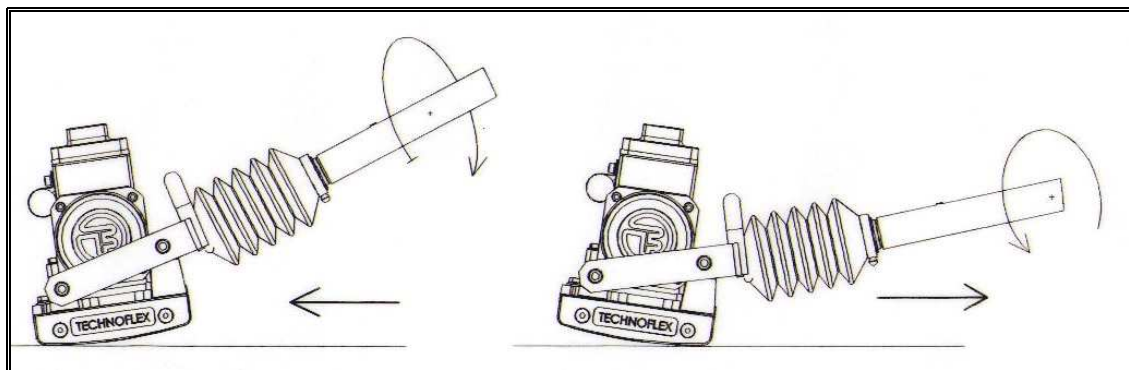


Fig. 1.6-1

## 1.7 Istruzioni di montaggio

La Riga Vibro-Galleggiante Oscillante si compone con l'insieme Riga-Motore montato ed il braccio prolungatore smontato. Per procedere al montaggio si dovranno eseguire le seguenti istruzioni:

1°.- Spiombare il braccio prolungatore **Pos. 1** e l'articolazione di comando **Pos. 4** che sono piombati insieme alla Riga. (Vedere Fig.: 1.7-1)

Presentazione dell'Imballaggio:

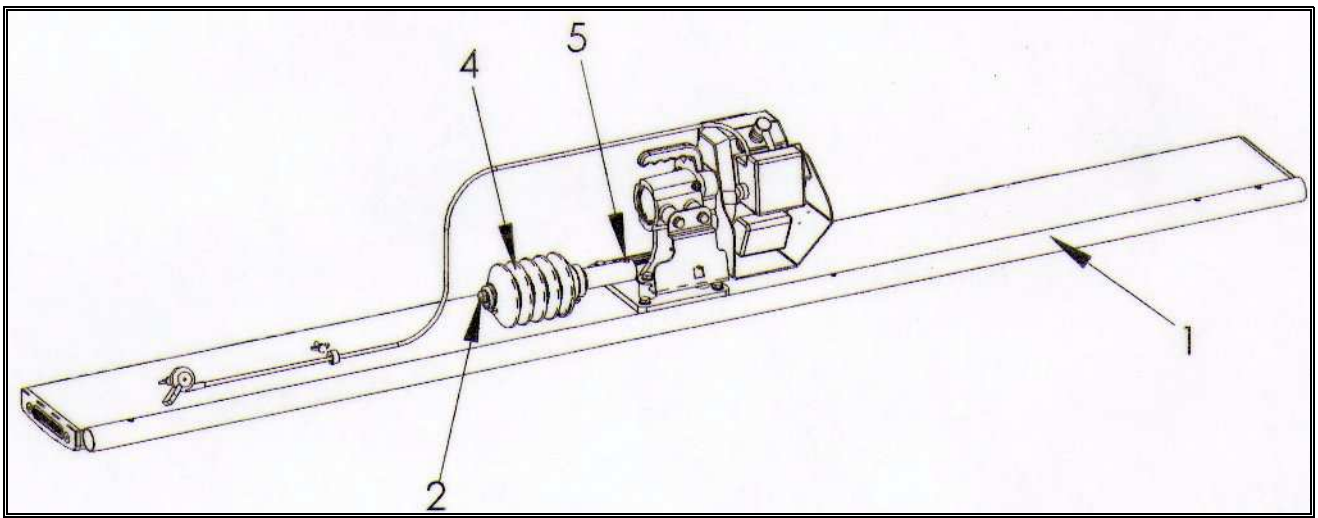


Fig. 1.7-1

2°.- Togliere la vite **Pos. 2** ed introdurre la punta quadrata nell'alloggiamento Fig. 1.7-2, orientando correttamente il registro di posizione. Stringere **FORTE** la vite con una chiave.

3°.- Montare il braccio prolungatore nell'articolazione di comando, premendo il pulsante di blocco **Pos. 5** e facendo scivolare il tubo fino a quando il foro coincide con il pulsante di blocco.

4°.- Per la Riga a Benzina montare l'acceleratore di comando nel foro **Pos. 3** (Vedere Fig. 1.7-2). Per la Riga Elettrica montare il supporto del cavo elettrico, nella stessa maniera che l'acceleratore di comando. (Vedere Fig.: 1.7-3)

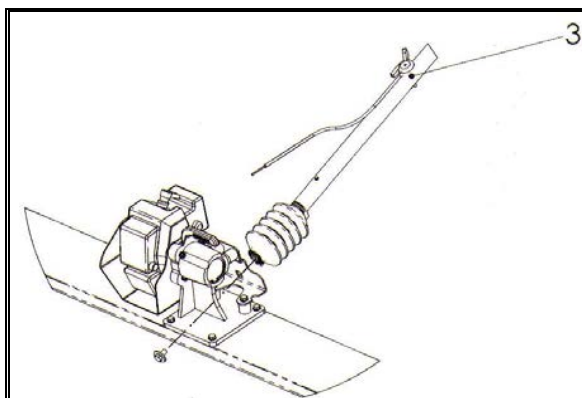


Fig.: 1.7-2

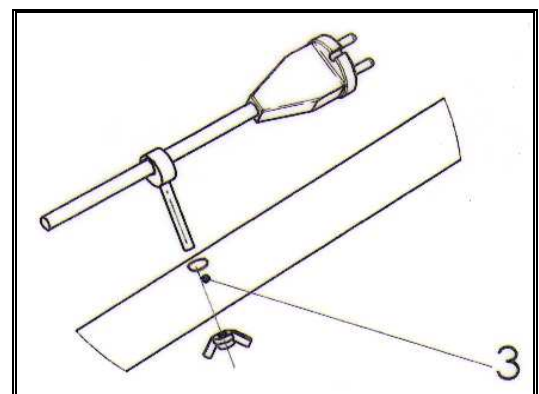


Fig.: 1.7-3

## 1.8 Istruzioni d'Uso per le Macchine Elettriche Tipo: VIFOM

Per l'avviamento della macchina per la prima volta:

- 1°.- Assicurarsi che il montaggio del braccio prolungatore è stato eseguito correttamente.
- 2°.- Assicurarsi del perfetto stato del cavo, se presenta uno stato di deterioramento DEVE ESSERE SOSTITUITO.
- 3°.- Assicurarsi che la posizione dell'interruttore d'avviamento, **Pos. 1** situato sopra la scatola dei collegamenti del motore si trovi in posizione "0". (Vedere Fig. 1.8-1).
- 4°.- Collegare il cavo elettrico alla rete, assicurandosi che la tensione applicata è la stessa indicata nella targhetta delle caratteristiche.
- 5°.- Posizionare l'interruttore **Pos. 1** in posizione "I". La macchina è in condizione di lavorare.
- 6°.- Una volta terminato il lavoro per fermare la macchina si deve posizionare l'interruttore **Pos. 1** in posizione "0".

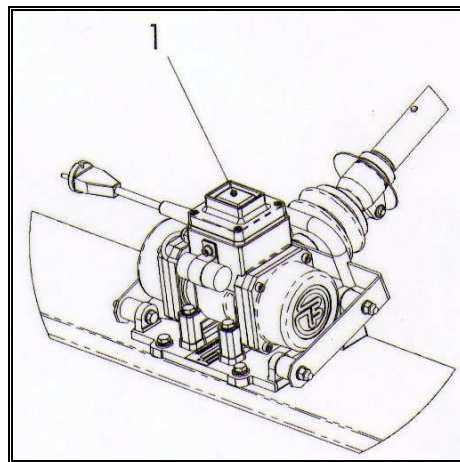


Fig. 1.8-1

### 1.8.1 Istruzioni d'Uso Per le Macchine a Benzina Tipo: VIFOK e VIFOH

- 1°.- Assicurarsi del montaggio corretto del braccio prolungatore.
- 2°.- Riempire il deposito di combustibile con BENZINA MESCOLO O SENZA PIOMBO SECONDO VERSIONE.
- 3°.- Per procedere all'avviamento, funzionamento e arresto, leggere scrupolosamente le istruzioni del fabbricante del motore, che si allegano a questo manuale.



## 1.9 Istruzioni di Manutenzione

Ogni giorno dopo l'uso, è imprescindibile pulire perfettamente tutte le parti che presentano residui di cemento.

Un consiglio pratico, è quello di pulire con Gasolio la Riga ed il supporto d'alluminio della macchina, per evitare che s'incolli il cemento e facilitare in questo modo la sua pulizia.

Le macchine tipo **VIFOM** sono esenti di manutenzione, per le macchine tipo **VIFOK e VIFOH**, seguire le istruzioni del fabbricante del motore.

## 1.10 Istruzioni per Ordinare i Ricambi

I pezzi di ricambio sono alla vendita nei servizi ufficiali e nei distributori della marca nella località più vicina.

### **Quando richiede i ricambi non dimentichi d'indicare:**

- Il tipo di macchina.
- Unità richieste, e il codice dei pezzi richiesti e sempre quando sia possibile indicare il numero di serie della macchina.
- Quando si dovranno restituire l'apparecchiature o ricambi dalla fabbrica, si dovrà comunicare a **Industrias Technoflex S.A.** per dare la conformità. **"REQUISITO IMPRESCINDIBLIE PER LA SUA RICEZIONE"**.

## 1.11 Trasporto e Magazzino

### • **Condizioni per il trasporto e magazzino:**

L'imballaggio della Riga Vibro-Galleggiante Oscillante permette un facile trasporto senza dover fare nessuna attenzione o precauzione speciale.

Per immagazzinare questa macchina e se fosse per un lungo periodo di tempo, il suo stazionamento dovrà essere in un luogo secco e protetto.

Prima dell'immagazzinaggio e successivo uso, si dovrà pulire la macchina perfettamente, togliendo tutti i residui di cemento, questa operazione si può effettuare con getto d'acqua a pressione evitando le parti elettriche.

**Ricordare che per motivi di sicurezza nel trasporto, il deposito del combustibile esce dalla fabbrica SENZA BENZINA.**

## 1.12 Garanzia

### A) **Periodo di Garanzia**

**Industrie Technoflex S.A.**, garantisce i prodotti da lei fabbricati e suoi componenti per un periodo di 6 mesi.

### B) **Copertura della Garanzia**

La garanzia copre tutti i difetti di fabbricazione dei componenti del prodotto, così come il suo ripristino o sostituzione, da parte del Servizio Tecnico Posventa.

### C) **Annullamento della Garanzia**

La garanzia non contempla un uso improprio o manipolazione inadeguata, da parte dell'utente della macchina, urti, maltrattamento o riparazione da personale non autorizzato

Durante il periodo della garanzia le avarie dovranno essere riparate da personale delle **Industrie Technoflex S.A.** o autorizzate, in caso contrario cesserà la validità della garanzia.

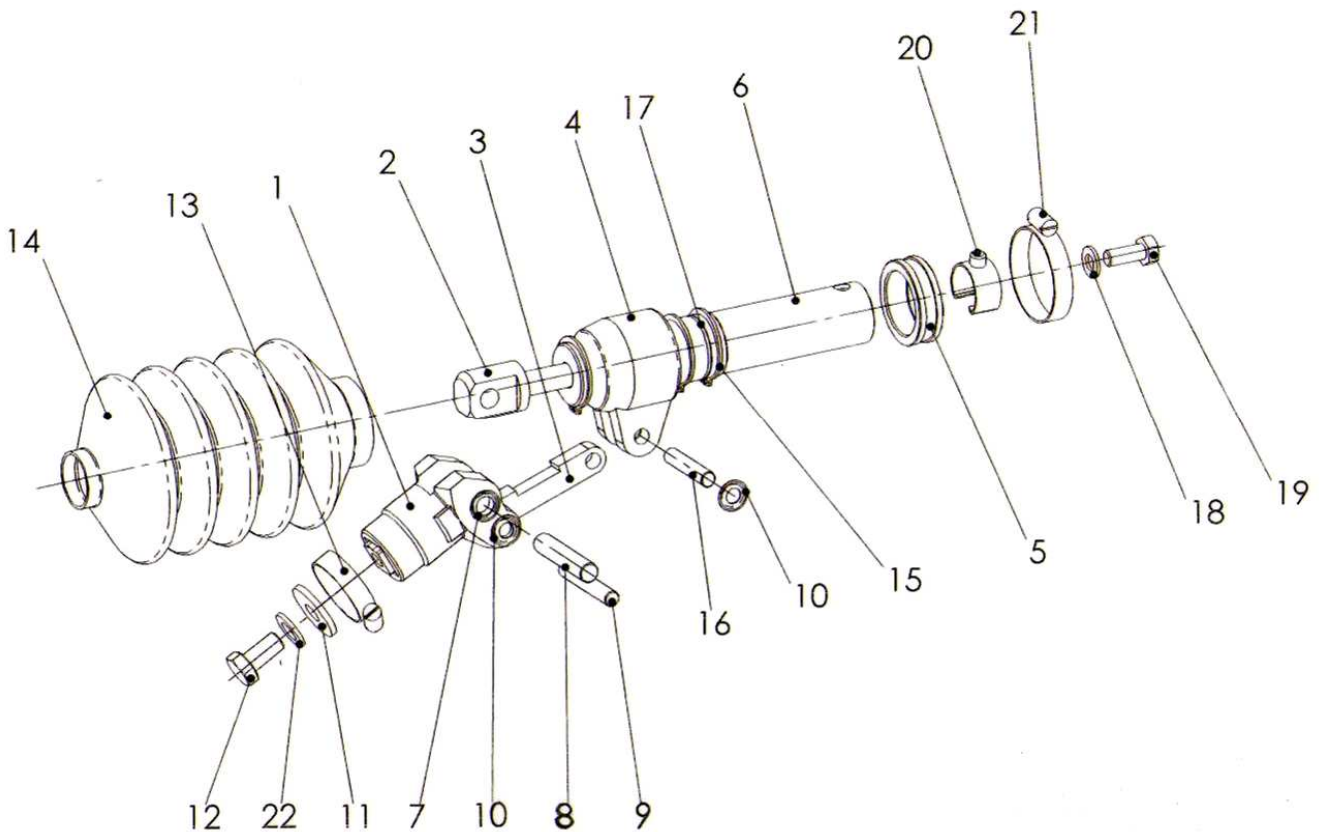
Non entra nella garanzia qualsiasi apparecchio che sia stato smontato o manipolato previamente da personale non autorizzato da **Industrie Technoflex S.A.**

In tutti i casi di richiesta della garanzia, **con preavviso** si dovrà inviare l'apparecchio a **Industrias Technoflex S.A.** o in qualsiasi posto indicato dalla stessa.

### **NOTA IMPORTANTE:**

**Industrias Technoflex S.A.**, non sarà responsabile dei danni causati al prodotto o a persone per un uso improprio o manipolazione dello stesso.

**2.1 Montaje Mando Articulación / Zusammenbau Gelenksteuerung**  
*Articulation Control Assembly / Montagem Mando Articulação*  
*Montage Commande d'Articulation / Montaggio Comando Articolazione*



Código Code Codici	Pos.	Cant. Qty. Quant. Anz.
173496R013	1	1
173498R014	2	1
173497R014	3	1
173495R013	4	1
173499R014	5	1
100428R014	6	1
4013008008	7	4
4050140850	8	1

Código Code Codici	Pos.	Cant. Qty. Quant. Anz.
4050141050	9	1
4013008010	10	2
3021200010	11	1
3933210020	12	1
4000002540	13	1
173505R014	14	1
4005000032	15	3
4050140840	16	1

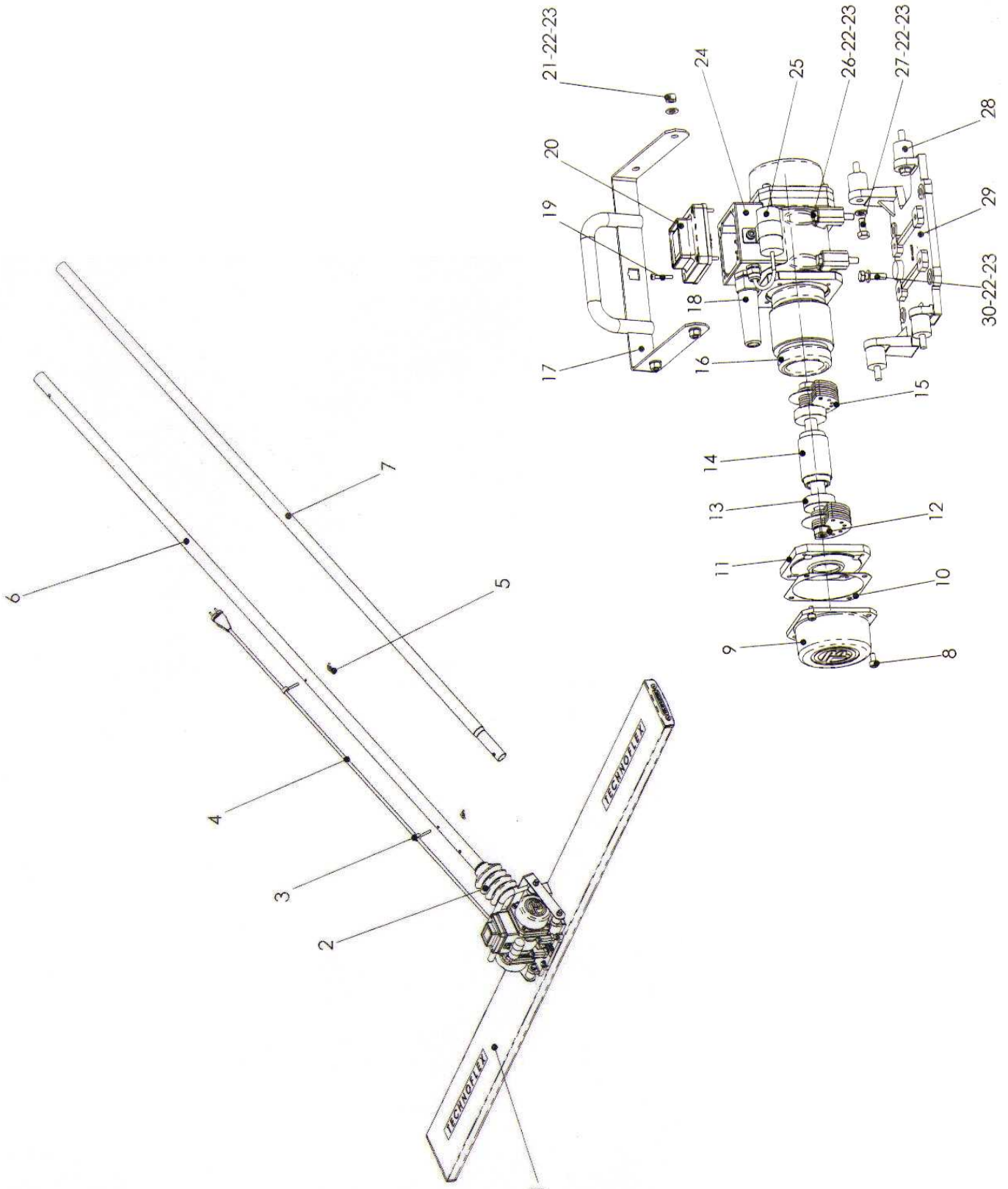
Código Code Codici	Pos.	Cant. Qty. Quant. Anz.
4042102802	17	1
3125200008	18	1
3933208015	19	1
171125R084	20	1
4000003250	21	1
3127200010	22	1

# 3

REGLA VIFOM  
VIFOM SCREED  
RÈGLE VIFOM

GLÄTTBOHLEN VIFOM  
RÉGUA VIFOM  
RIGA VIFOM

## 3.1 Montaje Regla VIFOM / Zusammenbau Glättbohlen VIFOM VIFOM Screed Assembly / Montajem Régua VIFOM Montage Règle VIFOM / Montaggio Riga VIFOM



REGLA VIFOM  
VIFOM SCREED  
RÈGLE VIFOM

GLÄTTBOHLEN VIFOM  
RÈGUA VIFOM  
RIGA VIFOM

3

**Lista de Recambios / Liste de Pièces de Rechange / Lista de reposições**  
*List of Spare Parts / Liste der Ersatzteile / Elenco dei Ricambi*

<b>Código</b> Code Codici	<b>Pos.</b>	<b>Cant.</b> Qty. Quant. Anz.
3985200008	21	4
3127200008	22	16
3125200008	23	16
173183R011	24	1
4025999006	25	1
3933208050	26	4
3933208020	27	4
4070002525	28	4
173487R012	29	1
3933208030	30	4

<b>Código</b> Code Codici	<b>Pos.</b>	<b>Cant.</b> Qty. Quant. Anz.
173528R014	10	2
173181R013	11	2
181024R014	12	2
4060630202	13	2
141215R014	14	1
173177R014	15	14
173246R014	16	1
141390R013	17	1
4048000033	18	1
3912104025	19	4
4048000300	20	1

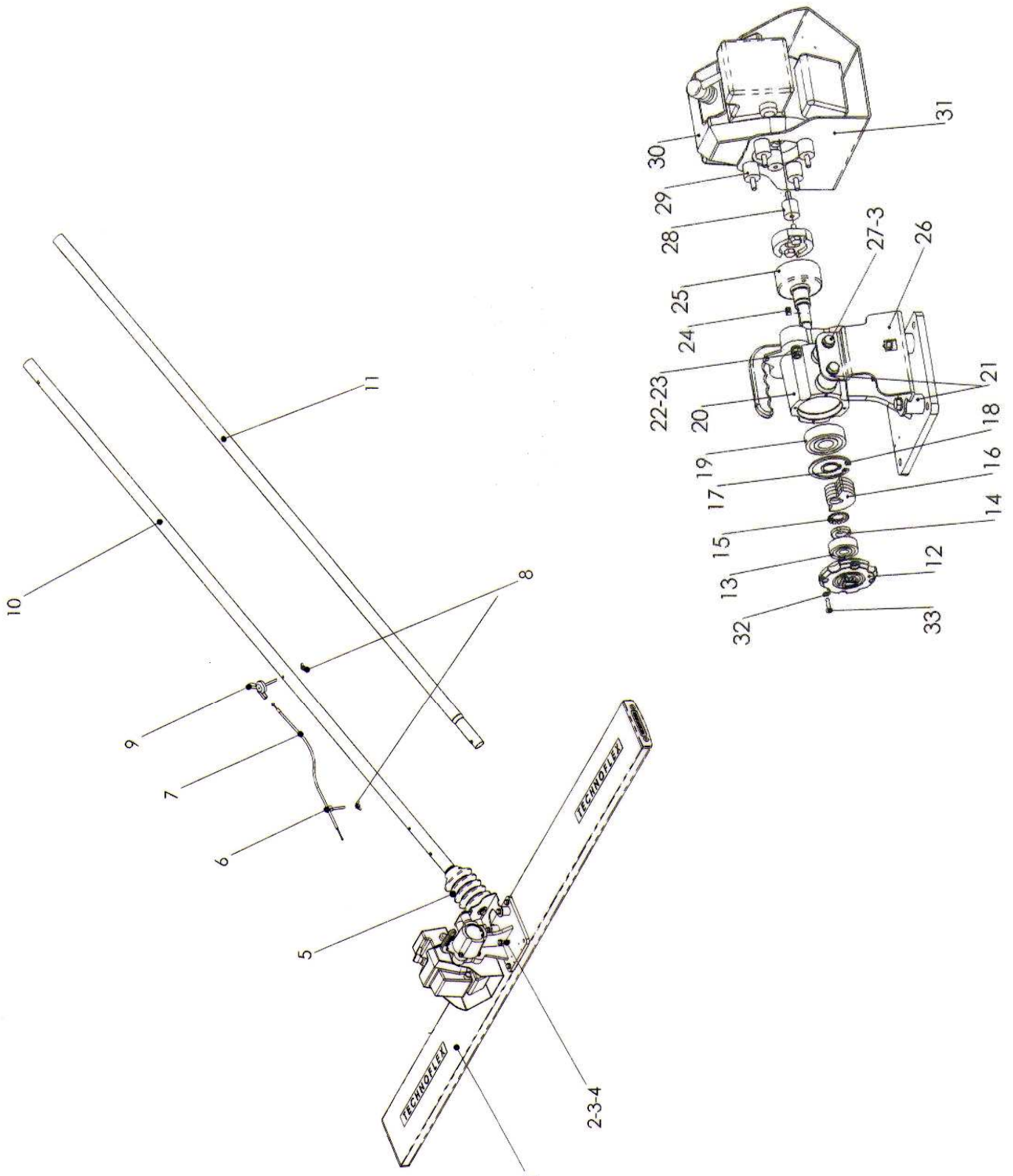
<b>Código</b> Code Codici	<b>Pos.</b>	<b>Cant.</b> Qty. Quant. Anz.
141396R013	1	1
141396R023	1	1
141396R033	1	1
141397R013	2	1
141415R014	3	2
141345R014	4	1
3315200006	5	2
173542R014	6	1
141414R013	7	1
3912106015	8	16
173179R012	9	2

# 4

REGLA VIFOK  
VIFOK SCREED  
RÈGLE VIFOK

GLÄTTBOHLEN VIFOK  
RÉGUA VIFOK  
RIGA VIFOK

## 4.1 Montaje Regla VIFOK / Zusammenbau Glättbohlen VIFOK VIFOK Screed Assembly / Montajem Régua VIFOK Montage Règle VIFOK / Montaggio Riga VIFOK



REGLA VIFOK  
VIFOK SCREED  
RÉGLE VIFOK

GLÄTTBOHLEN VIFOK  
RÉGUA VIFOK  
RIGA VIFOK

4

**Lista de Recambios /** Liste de Pièces de Rechange / Lista de reposições  
*List of Spare Parts / Liste der Ersatzteile / Elenco dei Ricambi*

<b>Código</b> <i>Code</i> <i>Codici</i>	<b>Pos.</b>	<b>Cant.</b> <i>Qty.</i> <i>Quant.</i> <i>Anz.</i>
3798100006	23	4
4022050510	24	1
172964R014	25	1
173494R013	26	1
3933208010	27	1
4070002021	28	2
4070002020	29	4
4047000404	30	1
173417R013	31	1
3798100004	32	4
3985204015	33	4

<b>Código</b> <i>Code</i> <i>Codici</i>	<b>Pos.</b>	<b>Cant.</b> <i>Qty.</i> <i>Quant.</i> <i>Anz.</i>
141414R013	11	1
4060000058	12	1
120477R014	13	1
4075000002	14	1
4013000002	15	1
173560R014	16	4
4005000020	17	1
4006000052	18	1
4060630404	19	1
173488R012	20	1
4070002525	21	4
3934200006	22	8

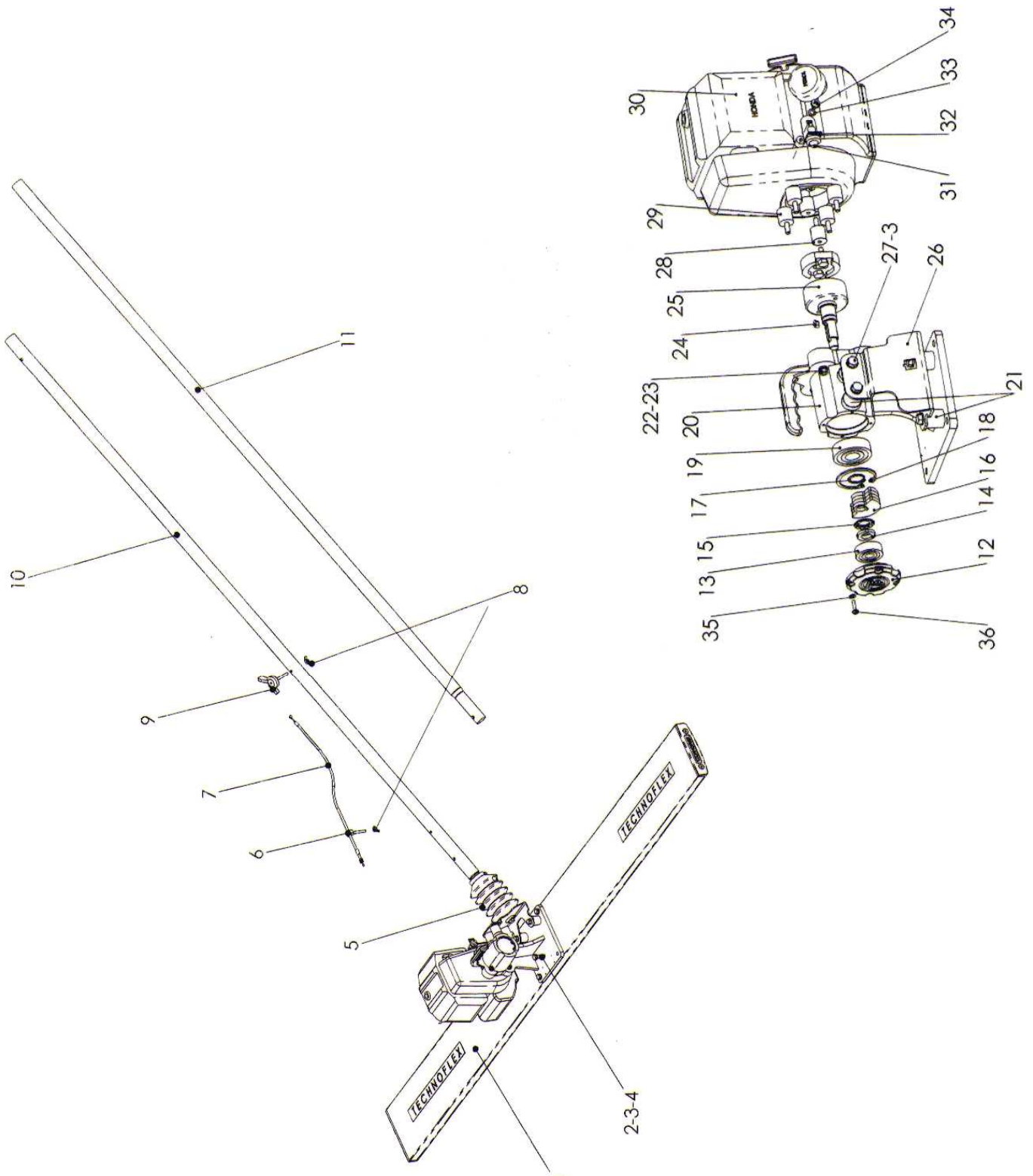
<b>Código</b> <i>Code</i> <i>Codici</i>	<b>Pos.</b>	<b>Cant.</b> <i>Qty.</i> <i>Quant.</i> <i>Anz.</i>
141396R013	1	1
141396R023	1	1
141396R033	1	1
3933208030	2	4
3125200008	3	8
3127200008	4	4
141397R013	5	1
141415R014	6	1
141361R014	7	1
3315200006	8	2
4046006025	9	1
173542R014	10	1

# 5

REGLA VIFOH  
VIFOH SCREED  
RÈGLE VIFOH

GLÄTTBOHLEN VIFOH  
RÉGUA VIFOH  
RIGA VIFOH

## 5.1 Montaje Regla VIFOH / Zusammenbau Glättbohlen VIFOH VIFOH Screed Assembly / Montagem Régua VIFOH Montage Règle VIFOH / Montaggio Riga VIFOH





REGLA VIFOH  
VIFOH SCREED  
RÈGLE VIFOH

GLÄTTBOHLEN VIFOH  
RÈGUA VIFOH  
RIGA VIFOH

5

**Lista de Recambios / Liste de Pièces de Rechange / Lista de reposições**  
*List of Spare Parts / Liste der Ersatzteile / Elenco dei Ricambi*

Código Code Codici	Pos.	Cant. Qty. Quant. Anz.
172964R014	25	1
173494R013	26	1
3933208010	27	4
4070002021	28	2
4070002020	29	4
4047000022	30	1
4051400305	31	1
173543R014	32	1
4013000905	33	1
3985205010	34	1
3798100008	35	4
3985204015	36	4

Código Code Codici	Pos.	Cant. Qty. Quant. Anz.
120532R014	12	1
4060630104	13	1
4075000002	14	1
4013000002	15	1
173560R014	16	4
4005000020	17	1
4006000052	18	1
4060630404	19	1
173488R012	20	1
4070002525	21	4
3934200006	22	8
3798100006	23	4
4022050515	24	1

Código Code Codici	Pos.	Cant. Qty. Quant. Anz.
141396R013	1	1
141396R023	1	1
141396R033	1	1
3933208030	2	4
3125200008	3	8
3127200008	4	4
141397R013	5	1
141415R014	6	1
141420R014	7	1
3315200006	8	2
4046006025	9	1
173542R014	10	1
141414R013	11	1

**INDUSTRIAS TECHNOFLEX, S.A.**

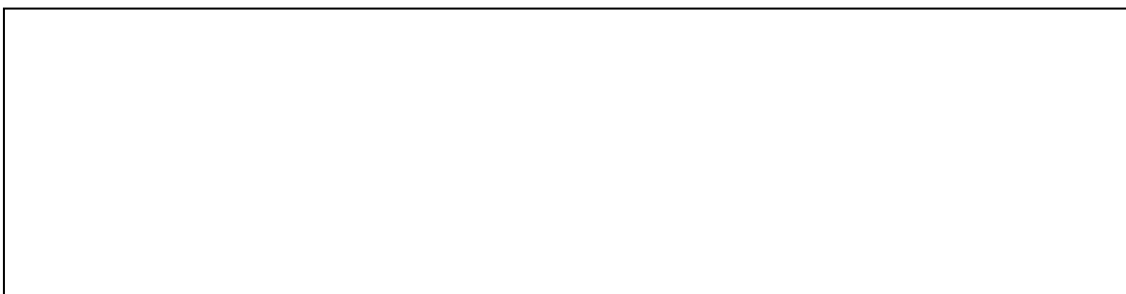
Ctra. d'Ullastrell s/n. · Av. Castellbisbal s/n  
Apartado de correos, 43  
E-08191 RUBÍ (Barcelona)-SPAIN

Tel. (+34) 93 588 53 37

Fax (+34) 93 697 37 54

e-mail: [technoflex@ficsa.com](mailto:technoflex@ficsa.com)

Internet: <http://www.technoflex.es>



**INDUSTRIAS TECHNOFLEX SA**